ISSN 0131—7083

Всесоюзный Центр Переводов

Тетради новых терминов

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ОБРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧЕ ДАННЫХ

ВЦП

129

МОСКВА · 1988

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 129
ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ОБРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧЕ ДАННЫХ

С о с т а в и т е л ь
А.А. Бражников

П о д р е д а к ц и е й
Л.Ю. Шишиной

Москва 1988

УДК 804.0-323.2-82:681.3.02

Ответственный редактор
И.И. Убин

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
От составителя	3
Список условных сокращений	4
Французские термины и русские эквиваленты . .	5
Сокращения	47
Указатель русских терминов	65

© Всесоюзный центр переводов, 1988

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящий выпуск ТНТ содержит 925 новых терминов, терминологических сочетаний и сокращений, появившихся в последние годы во франкоязычной специальной литературе и документации по вычислительной технике и передаче данных.

Французские термины, терминологические сочетания и сокращения расположены в алфавитном порядке. Факультативные части французских терминов, их русского перевода, а также пояснений к русскому переводу помещены в скобки. В русских переводах близкие по смыслу значения отделены друг от друга запятой, более далекие - точкой с запятой, различные значения - цифрами.

В выпуск включен также указатель русских терминов со ссылками на соответствующие французские эквиваленты.

Отзывы и замечания по содержанию и оформлению данного выпуска просим направлять в ВЦП по адресу:

117218, Москва, В-218,ул.Кржижановского,д.14,кор.1

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

англ. - англоязычный термин, применяемый в документах на французском языке
АРМ - автоматизированное рабочее место
ВС - вычислительная система
ВЦ - вычислительный центр
ЗУПВ - запоминающее устройство с произвольной выборкой
напр. - например
неол. - неологизм
НИОКР - научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы
ПЗС - прибор с зарядовой связью
проф. - профессиональный жаргон
САПР - система автоматизированного проектирования
см. - смотри
фирм. - фирменное наименование
ЭВМ - электронная вычислительная машина
ЭЛТ - электронная лучевая трубка

A

1. ablation (f)
формирование микроуглублений/техника программирования цифровых оптических дисков/

2. absorbeur (m)
поглотитель /функция, реализуемая чаще всего программно и предназначенная для имитации приемника данных, но без переработки получаемой информации. Обычно применяется для целей контроля/

3. accès (m) exclusif
монопольный доступ /к совместно используемому ресурсу вычислительной системы или сети/

4. accumulateur (m) circulant
кольцевой накапливающий сумматор

5. acquisition (f) d' images
сбор видовой /графической/ информации

6. adaptation (f) en clientèle
подгонка, настройка /системы или программы/ в условиях эксплуатации см.также rattrapage sur site

7. additiel (m)
дополнительное программное обеспечение, дополнительные программные средства

8. administrateur(m) de données
распорядитель файлов

9. administrateur(m) de réseau
администратор /ресурсов/ вычислительной сети

10. affichage(m) aéré
отображение с малой плотностью заполнения экрана

11. affichage (m) diazolique
отображение "белое на черном фоне", отображение в обратной контрастности

12. affichage (m) mappé
отображение /на экране дисплея/ с единой дискретной матрицей точек /каждой из которых соответствует один двоичный разряд в памяти/

13. affichage (m) par points
матричное отображение информации

14. affichage (m) vésiculaire
отображение "темное на светлом фоне", отображение в прямой контрастности

15. agenda (m)
электронный секретарь

16. alphabet (m)
первичный код /в аппаратуре передачи данных/

17. algorithme (m) d'ancienneté
алгоритм замещения наиболее давней по использованию страницы

18. amont (m) d'une ligne
начало линии /связи/

19. analyse (f) fonctionnelle
системный анализ, системотехника

20. analyse (f) mémoire
проф. дамп, распечатка содержимого памяти, вывод содержимого памяти на печать

21. analyste (m) concepteur, analyste fonctionnel
системный аналитик, разработчик систем, системотехник

22. animatique (f)
техника машинной мультипликации /синтез на ЭВМ динамических графических изображений/

23. application (f) "presse-bouton"
/прикладная/ система "под ключ"; программное изделие, готовое к применению

24. architecture (f) massivement parallèle
суперпараллельная архитектура /гиперкубическая архитектура с числом процессоров до нескольких десятков тысяч/

25. architecture (f) de type Harvard
Гарвардская /двухшинная/ архитектура /с разделенной памятью программ и данных для конвейерной обработки/

26. architecture (f) multi-micros
мультимикропроцессорная архитектура

27. architecture (f) statique
статическая архитектура /вычислительных машин/, архитектура с командным управлением

28. ardoise (f) électronique
графический планшет, планшетное устройство графического ввода

29. arithmétique (f) multiple
мультиарифметика с множественным результатом

30. assistance (f) après vente
послепродажное обслуживание /вычислительной техники/

31. astable (m)
проф. свободноидущий

/несинхронизированный/ мультивибратор /с двумя квазиустойчивыми состояниями/
см.также bascule astable, circuit astable

32. attribut (m) d'écran
определяющий признак, атрибут, характеристика отображения /код,задающий для каждого отображаемого элемента на экране его визуальные параметры: цвет, размер, мигание и т.п./
см.также attribut de visualisation

33. attribut (m) de visualisation
см. attribut d'écran

34. audit (m) informatique
функциональный анализ и контроль работы вычислительного центра/определяет соответствие технических и людских ресурсов реальным потребностям предприятия и соответствие получаемых результатов задействованным средствам/

35. à valeur ajouté
с добавочной стоимостью /о продаваемом техническом или программном изделии/

B

1. back-up (m)
англ.сохранение /перезапись данных для предохранения их от случайного уничтожения с одного носителя информации на другой/

2. balayage (m) cartésien
векторное сканирование, произвольное сканирование /луч ЭЛТ движется лишь по отрезкам прямых или кривых, образующих видимое изображение/

3. banc (m) d'essais
контрольная задача /для определения сравнительных характеристик производительности системы/; стандартная программа, используемая для определения быстродействия вычислительной системы/ может состоять из смеси заданий/

4. banc-mémoire (m)
блок памяти, группа блоков памяти
см.также banque-mémoire

5. bande (f) amorce
пусковой ракорд /ленты/

6. bande (f) Caroll
краевая транспортная перфолента/бумажной ленты печатающего устройства/, удаляемая после печати
см.также rive

7. bande (f) chiffrier
контрольная лента, лента с итоговыми данными /в суммирующих устройствах/

8. bande (f) pilote
лента управления форматом /перфолента, управляющая перемещением бумаги печатающего устройства и позволяющая осуществлять такие операции, как перевод страницы, перевод строки и т.п./

9. bannière (f)
проф. заголовок крупным шрифтом/в автоматизированнной подготовке изданий с помощью ЭВМ/

10. banque-mémoire(f)
см. banc-mémoire

11. barre (f) à caractères
печатающая штанга /печатающего устройства/, штанга-литероноситель, штанговый литероноситель

12. barre (f) montante
косая черта, наклонная черта, символ "/"

13. barre (f) presse-papier
бумагоприжим, бумагоприжимная планка /печатающего устройства/
см.также règle presse-papier

14. bascule (f)
режим переключения /режим работы ЭВМ, которая попеременно использует два устройства, две области памяти и т.п./

15. bascule (f) à couplage alternatif
импульсно-управляемый триггер

16. bascule (f) astable
проф. свободноидущий /несинхронизированный/ мультивибратор /с двумя квазиустойчивыми состояниями/
см. astable

17. bascule (f) RS à entrée d'horloge
тактируемый триггер с раздельными входами, тактируемый RS-триггер

18. bas (m) de casse
нижний регистр /клавиатуры или печатающего устройства/

19. base (f) de données floue
нечеткая база данных /обеспечивает возможность управления данными с применением математической теории нечетких подмножеств/

20. Big Blue
проф. фирма IBM Corp. /США/

21. bio-informatique (f)
биомолекулярная вычислительная техника

22. bio-ordinateur(m)
биомолекулярная вычислительная машина

23. biotique (f)
биотика /научно-техническая дисциплина, объединяющая биологию и информатику/

24. bit (m) de verrouillage de trame
бит цикловой организации

25. bit (m) utile
информационный бит, информационный двоичный разряд /бит, содержащий информацию при передаче/

26. bloc (m) d'organigramme
элемент блок-схемы /алгоритма или программы/

27. boîte (f) de messages
электронный почтовый ящик, буфер связи /в системе обмена сообщениями локальной вычислительной сети/
см.также boîte électronique

28. boîte (f) électronique
см. boîte de messages

29. boîtier (m) extra-plat
плоский корпус с копланарными выводами

30. bord (m) d'un segment
граница штриха, край штриха /при распознавании образов/

31. bordereau (m)
форма, бланк, формуляр /для сбора данных/

32. boucle (f) de délai
цикл пустого счета./обеспечивающий некоторую выдержку времени перед продолжением исполнения программы/

33. boule (f)
шаровая печатающая головка

34. boule (f) de commande
координатный шар, трекбол, шаровой указатель /тип устройства графического ввода/

35. bourrage (m)
заполнение, вставка /бит или соответствующих специальных знаков между информационными блоками в канале связи, чтобы сохранить синхронизацию/

36. branchement (m) court
короткое ветвление /с переходом на той же странице памяти/

37. branchement (m) long
длинное ветвление /с переходом на другую страницу памяти/

38. Brotherton (courbe de)
кривая Бравертона /графический метод оценки производительности вычислительной системы, работающей в мультипрограммном режиме/

39. bulle (f)
сбой в потоке конвейерной обработки /напр., команда n+1 не в состо-

янии считать результат команды n, который та должна была бы выдать/

40. buroviseur (m)
неол. универсальное рабочее место служащего /с автоматизацией ряда выполняемых функций на базе использования вычислительной техники/

C

1. cabinet (m)
тумба /тип стойки/

2. câblage (m) "cuivre"
проводное соединение /в отличие от волоконно-оптического/

3. cache (m) direct
кэш-память с прямым доступом

4. cache-données (m)
кэш-память данных

5. cache-instructions (m)
кэш-память команд

6. calculateur (m) vectoriel
векторная ЭВМ /высокопроизводительная ЭВМ для научных расчетов с архитектурой SIMD : один поток команд одновременно управляет несколькими потоками данных/

7. capacité (f) de mémoire brute
емкость памяти /обычно магнитного диска /без разметки формата

8. calculette (f)
карманная ЭВМ

9. caractère (m) d'annulation
знак игнорирования /позволяет не принимать во внимание некоторые данные в информационном потоке/

10. caractère (m) d'appel
знак звуковой сигнализации /для привлечения внимания оператора/

11. caractère (m) de garnissage
избыточный знак /позволяет подавлять нежелательные данные/

12. caractère (m) de présentation
символ размещения /напр., данных для печати/; знак спецификации формата

13. caractère (m) hors-gamme
знак расширения кода, знак перехода к другому коду, знак перехода на верхний регистр /замена стандартного графического представления кода на альтернативное в соответствии с соглашением/

14. carte (f) de développement
макетная /печатная/ плата

15. carte-disque (f)
дисковая плата /плата расширения, на которой

размещается накопитель на магнитном диске вместе со своей электроникой управления/
см.также carte dure

16. carte (f) dure
см. carte-disque

17. carte (f) incomplète
плата с частично снятыми компонентами

18. cartette (f)
электронная карточка /магнитная учетно-контрольная карточка с памятью/

19. cartographie (f) de la mémoire
распределение памяти

20. cartouche (f) à chargement horizontal
кассета для горизонтальной установки в накопитель

21. cartouche (f) à chargement vertical
кассета для вертикальной установки в накопитель

22. case (f)
окно /на экране дисплея/
см.также encadrement

23. cas-test (m)
тест конкретной ситуации

24. centre (m) informatique de service-bureau
вычислительный центр, предоставляющий подключенным к нему через систему связи абонентам вычислительные услуги и возможность непосредственно работать с его банками данных
см.также centre serveur

25. centre (m) serveur
см. centre informatique de service-bureau

26. certifieur (m)
сертификатор /прибор для проверки магнитной ленты на отсутствие дефектов, контролирующий уровень выходного сигнала, потери информации, коэффициент шума и т.п./

27. chargeur (m) initial
загрузчик программы раскрутки /предназначается обычно для загрузки собственно загрузчика, программы самозагрузки

28. chausse-pied (f)
программа начальной загрузки, процедура начальной загрузки, программа /или устройство/ запуска вычислительной системы

29. chef (m) de salle
начальник вычислительного центра

30. chez le client (m)
в условиях эксплуатации

31. cible (f)
целевое /объектное/ устройство /реализующее операцию или процесс,

подготовленный с помощью другого устройства/

32. circuit (m) astable
проф. свободноидущий /несинхронизированный/ мультивибратор /с двумя квазиустойчивыми состояниями/
см. astable

33. circuit (m) catalogue
каталожная микросхема, серийно выпускаемая микросхема, стандартная микросхема, типовая микросхема, унифицированная микросхема
см.также circuit standard

34. circuit (m) de régénération
формирователь /импульсных сигналов/

- 35. circuit (m) d'information
поток информации

36. circuit (m) indifférent
схема с /управляемым/ безразличным состоянием

37. circuit (m) MOS à appauvrissement

МОП-схема, работающая в режиме обеднения
см.также circuit MOS à dépletion

38. circuit (m) MOS à dèpletion
см. circuit MOS à appauvrissement.

39. circuit (m) MOS à enrichissement
МОП-схема, работающая в режиме обогащения

40. circuit (m) standard
см. circuit catalogue

41. clé (f) d'accès
пароль /доступа к базе данных/

42. clé (f) de passe
ключ защиты /памяти/

43. clé (f) étrangère
внешний ключ /в базах данных/

44. cliché (m)
распечатка содержимого основной оперативной памяти, разгрузка, проф дамп
см.также cliché-mémoire

45. cliché-mémoire (m)
см. cliché

46. client (m) OEM
основной изготовитель оборудования /фирма-изготовитель функционально законченных систем или комплектного оборудования "под ключ", перепродаваемого конечному пользователю. Является оптовым потребителем комплектующих изделий/
см.также ensemblier, integrateur, utilisateur intermédiaire

47. clone (m)
клон, копия персональ-

ной ЭВМ фирмы IBM Corp. /полностью совместимая с ней и имеющая аналогичные параметры/

48. clôture (f)
поле индикации, контрольное окно /экрана дисплея/

49. code (m) auto-rectifiable
код с исправлением ошибок, корректирующий код

50. code (m) continu
циклический /рефлексный/ код
см.также code convolutionnel

51. code (m) convolutionnel
см. code continu

52. code (m) de maintien
код смены регистра

53. code (m) indigène
код базового языка ЭВМ /объектный код, непосредственно исполняемый вычислительной машиной/

54. codet (m)
кодовая комбинация, кодовое слово /группа элементов кода, представляющая некоторое данное/

55. coefficient (m) de vectorisation
отношение объемов векторной и скалярной обработки

56. cohérence (f)
соответствие /напр., данных в кэш-памяти и данных в оперативной памяти/

57. colatéralité (f)
совпадение /во времени/, параллелизм /свойство процесса, который может выполняться одновременно с другими процессами/

58. commun (m)
общий блок /набор, в который входят простые и составные переменные, доступные в любой точке программы, написанной на Фортране/

59. compactage (m) de la mémoire
уплотнение памяти

60. compatibilité (f) binaire
полная совместимость, совместимость по разъему, совместимость по подключению
см.также compatibilité directe

61. compatibilité (f) directe
см. compatibilité binaire

62. compatible (m)
проф. персональная микро-ЭВМ /или ее периферийное устройство/, совместимая с персональной ЭВМ фирмы IBM Corp. /США/

63. compilateur (m) de compilateurs

метакомпилятор

64. compilateur (m) incrémentiel
пошаговый компилятор /обеспечивающий покомандную компиляцию программы и используемый главным образом в диалоговом режиме, что позволяет проверять синтаксис программы в процессе написания, а не целиком в конце/

65. complément (m) restreint
поразрядное дополнение /до основания системы счисления без единицы/

66. complexité (f)
функциональная насыщенность; многоэлементность /БИС/

67. composeur (m) de test
тестовый генератор

68. comptabilité (f) des travaux
учет работ /метод анализа и управления, имеющий целью измерение производительности вычислительной системы/

69. conditionnement (m)
компоновка, конструктивное оформление

70. confirmation (f) d'appel
подтверждение правильного приема, квитирование, положительная квитанция

71. connectique (f)
техника монтажа /методы сборки и соединения компонентов в ЭВМ/

72. contention (f)
состязание /за обладание машинными ресурсами/

73. conversion (f) de machine
переход с одной вычислительной машины на другую, с одного типа вычислительной машины на другой

74. conversion (f) de type
приведение типа /название операции в языке программирования Си/

75. convivial (adj)
простой и комфортный в применении /о технических или программных средствах, рассчитанных на неподготовленного пользователя/

76. copie (f) durable
документальная копия, копия на бумаге, печатная копия, твердая копия, печатный документ, /графический документ, полученный в результате переноса на постоянный носитель изображения с экрана дисплея/
см.также fac-sim

77. copieur (m) d'écran
устройство копирования экранного изображения
см.также imageur, vidéocopieur

78. coquille (f)
оболочка системы /интерпретатор команд операционной системы Unix/, периферия операционной системы
см.также shell

79. core (m)
сердцевина ядра, центральное ядро /операционной системы Unix /

80. couleur (f) fausse
неверно отображаемый /на экране дисплея/ цвет

81. coupe (f) en W
продольное разрезание на 3 части /двумя ножами/ непрерывной бумажной ленты, выводимой из печатающего устройства

82. coupe (f) en Y
продольное разрезание на 2 части /одним ножом/ непрерывной бумажной ленты, выводимой из печатающего устройства

83. couplage (m) étroit
сильная связь /между процессорами, между которыми распределены различные функции/

84. couplage (m) large
слабая связь /между процессорами, каждый их которых располагает собственными ресурсами/

85. coupleur (m) acoustique
акустический соединитель, акустическое устройство сопряжения /модем, непосредственно подключаемый к телефонной трубке/, телефонный адаптер
см.также modem acoustique

86. courrier (m) informatique
автоматизированная система обмена сообщениями /в локальной вычислительной сети/

87. courtier (m) en données
посредник между вычислительным центром и конечным пользователем

88. crayette (f)
мини-супер-ЭВМ, совместимая с супер-ЭВМ типа Cray; квазисупер-ЭВМ типа Cray

89. créneau (m) glissant
перемещающееся окно /на экране дисплея/

90. cryptanalyse (f)
криптоанализ, техника расшифровки криптограмм

91. cumulande (m)
первое слагаемое

92. cumulateur (m)
второе слагаемое

93. cylindre (m) en défaut
бракуемый цилиндр, дефектный цилиндр /цилиндр пакета магнитных дисков, запрещенный к использованию из-за наличия недопустимых дефектов/

см.также cylindre illisible

94. cylindre (m) illisible
см. cylindre en défaut

D

1. dateur (m)
датчик времени, системный календарь

2. débit (m) utile
полезная производительность/производительность вычислительной машины, при определении которой учитывается лишь интересующая пользователя информация и не учитывается участвующая в обработке служебная информация/

3. débogueur (m)
программа для обнаружения и исправления ошибок, выверочная программа

4. débottelage (m)
раздельная поставка /оборудования и программного обеспечения при продаже вычислительной системы изготовителем/; развязывание цен /раздельное назначение цен на оборудование, программное обеспечение и услуги/

5. décélération (f) de la bande
останов /магнитной/ ленты; время останова /магнитной/ ленты

6. décimal (m) condensé
упакованное десятичное число, упакованный десятичный формат
см.также décimal packé

7. décimal (m) packé
см. décimal condensé

8. déclaration (f) de lien
внешнее описание

9. décor (m)
программная среда

10. défaillance (f) cataleptique
внезапный отказ

11. défaillance (f) par dérive
постепенный отказ /вследствие ухода характеристик за допустимые пределы/

12. défaur (m) de page
прерывание из-за отсутствия страницы /в оперативной памяти/

13. définition (f) générique
видовое определение /в языке программирования Ада/

14. définition (f) technologique
техническая разрешающая способность /разрешающая способность экрана, обусловленная, главным образом, размером элементарного светового пятна/

15. dégradation (f) des données
снижение информативности данных/потеря части информации, содержащейся в данных, в результате их частичного уничтожения или увеличения числа ненужных данных/

16. demande (f) de répétition
запрос на повторную передачу /блока данных/

17. demande (f) en circuits
потребность в каналах связи

18. densité (f) de bits
продольная плотность записи /количество информации или число импульсов, приходящееся на единицу длины носителя в направлении записи/
см.также densité longitudinale

19. densité (f) longitudinale
см. densité de bits

20. densité (f) spatiale
объемная плотность записи /в битах на единицу объема и площади носителя информации/

21. dépassement (m) inférieur de capacité
потеря значимости, исчезновение младших значащих разрядов
см.также sous-dépassement, souspassement, dépassement vers le bas

22. dépassement (m) vers le bas
см. dépassement inférieur de capacité

23. dérouleur (m) à défilement continu
накопитель с непрерывным движением магнитной ленты /в котором время движения ленты существенно превышает время ее разгона или торможения/
см.также dévideur, dérouleur à flux continu

24. dérouleur (m) à flux continu
см. dérouleur à défilement continu

25. déséquencement (m)
изменение последовательности /прием последовательно передаваемых элементов информации, например пакетов, в порядке, отличном от того, в котором они были переданы/

26. dévideur (m)
см. dérouleur à défilement continu

27. diagramme (m) à barres
гистограмма, столбиковая диаграмма /в управленческой машинной графике/

28. diagramme (m) de Venn
диаграмма Венна /использует круги или эллипсы для графического представления отношений булевой алгебры/

29. diagramme (m) en camembert
круговая диаграмма /в управленческой машинной графике/

30. diffusion (f)
1. вещательная передача /по всем узлам вычислительной сети/;
2. широкая рассылка /идентичной информации многим абонентам электронной почты/;

31. diffusion (f) restreinte
узкая рассылка /идентичной информации ограниченному кругу абонентов электронной почты/

32. dimension (f) du cache
емкость кэш-памяти

33. directive (f)
псевдокоманда

34. display (m) à balayage cavalier
векторный дисплей /луч ЭЛТ движется лишь по отрезкам прямых или кривых, образующих видимое изображение/

35. display (m) à balayage de trame
растровый дисплей
см. display à balayage recurrent, display à balayage TV

36. display à balayage reccurent
см. display à balayage de trame

37. display (m) à balayage TV
см. display à balayage de trame

38. disque (m) de stockage
архивный диск, накопитель на магнитном диске для архивного хранения данных

39. disque (m) fixe
стационарный магнитный диск, накопитель на постоянном магнитном диске

40. disque (m) integré
виртуальный диск, электронный квазидиск /эмулятор магнитного диска в оперативной полупроводниковой памяти/
см.также disque Ram, Ram disque, disque virtuel

41. disque (m) Ram
см. disque integré

42. disque (m) virtuel
см. disque integré

43. document-navette (m)
документ, участвующий в нескольких циклах машинной и ручной обработки

44. dossier (m) d'analyse
описание задачи /постановка задачи, описание метода решения, анализ

решений, используемые процедуры и алгоритмы/

45. dossier (m) d'exploitation
/полная/ документация по задаче /решаемой на ЭВМ/, предназначенная для персонала, осуществляющего эксплуатацию вычислительного центра

46. dot (m)
англ. элементарный электростатический заряд, соответствующий элементарной точке графического изображения /ксерографическая или лазерная печать/

47. double frappe (f)
оттененная печать, оттененный набор текста /двойная печать или двойной набор текста на экране дисплея, сопровождаемый незначительным сдвигом печатающей головки или луча ЭЛТ/

48. doublon (m)
ошибочное повторение /в процедурах обработки текста/

49. durée (f) binaire
время /прохождения/ бита

50. dyadique (adj)
сдвоенный /напр., о процессоре/

E

1. échancrure (f) de protection d'écriture
вырез для защиты от записи / в оболочке носителя информации/

2. échappement (m) proportionnel
дифференцированный шаг по строке /в функции от ширины каждого печатного знака/, пропорциональный интервал

3. écho (m)
эхо-отображение /метод, при котором каждый набранный на клавиатуре дисплейного терминала знак отображается на экране не сразу, а лишь после его пересылки вычислительной машине, которая возвращает его терминалу для отображения/

4. écho (m) d'image
фантомное изображение
см.также image en écho

5. écran (m) à bulles
экран на цилиндрических магнитных доменах

6. écran (m) alphagraphique
текстово-графический экран

7. écran (m) bit-map
экран /дисплея/ с единой дискретной матрицей точек отображения /каждой из которых соответствует один двоичный разряд в памяти/

8. écran (m) d'accompagnement

комплектующий /микроЭВМ/
экран

9. écran (m) demi-page
полустраничный экран /с информационной емкостью, соответствующей примерно половине печатной страницы: 25 строк х 80 знаков/

10. écroulement (m)
"пробуксовка" /резкое снижение эффективности работы системы с виртуальной памятью вследствие чрезмерного количества запросов на подкачку страниц/
см.также tassage

11. éditeur (m) de logiciels
издатель программных средств /в общей цепочке изготовления и сбыта программных продуктов занимает промежуточное место между авторами и поставщиками/

12.effet (m) de bord
побочный эффект /несвоевременное изменение переменной, осуществленное некоторой процедурой/

13. éléments (m,pl) à chapelet
ПЗС типа "пожарная цепочка"

14. émulateur (m) connecté
внутрисхемный эмулятор

15. encadrement (m)
окно /на экране дисплея/
см. case

16. encre (f) non réfléchissante
небликующие чернила, небликующая печатная краска

17. encryptage (m)
шифрование

18. énergie (f) informatique
вычислительная мощность, вычислительный ресурс /необходимый для решения некоторой задачи или имеющийся в наличии в некотором узле вычислительной сети/

19. enregistrement (m) par rafales
блочная запись

20. enregistrement (m) polarisé
двухполюсный метод записи /на магнитный носитель/

21. ensemblier (m)
основной изготовитель оборудования /фирма-изготовитель функционально законченных систем или комплектного оборудования "под ключ", перепродаваемого конечному пользователю. Является оптовым потребителем комплектующих изделий/
см. client OEM

22. entrée (f) dans la série
младшая модель серии /ЭВМ/

см.также modêle d'entrée de la gamme, point d'entrée de la gamme

23. entrée (f) de forcage
вход сигнала установки /в состояние "0" или "1"/

24. entrée/sortie (f) en mode bloqué
блокирующий ввод-вывод /на время которого приостанавливаются операции обработки центрального процессора/

25. entrées/sorties (f,pl) transparentes
прозрачный ввод-вывод /при котором данные передаются непосредственно между внешним устройством и памятью процессора/

26. entretien (m) de routine
профилактическое техническое обслуживание, текущее техобслуживание

27. erreur (f) de concordance
ошибка из-за неточности согласования, ошибка из-за неправильного сочетания элементов

28. erreur (f) hard
постоянная ошибка, систематическая ошибка
см.также erreur permanente

29. erreur (f) permanente
см. erreur hard

30. erreur (f) répercutée
унаследованная ошибка /ошибка в исходных или начальных данных/

31. estampe (f)
метка /поля, области, файла/

32. étendue (f) d'une erreur
интервал ошибки

33. étude (f) (amont) d'opportunité
исследование технической осуществимости, анализ допустимой реализации, исследование технических возможностей

34. exploitation (f) en salle ouverte
работа /вычислительного центра/ с доступом пользователей к ЭВМ
см.также exploitation sans opérateur

35. exploitation (f) sans opérateur
см. exploitation en salle ouverte

F

1. façade (f) de châssis
лицевая панель шасси

2. façonnier (m)
фирма-подрядчик /располагающая собственной ЭВМ и выполняющая договорные работы по обработке данных для других фирм/

3. fac-sim (m)
документальная копия, копия на бумаге, печатная копия, твердая копия, печатный документ /графический документ, полученный в результате переноса на постоянный носитель изображения с экрана дисплея/
см. copie durable

4. facteur (m) de blocage
коэффициент объединения /указывающий число логических записей, объединенных в одной физической записи/
см.также facteur de groupage

5. facteur (m) de cadrage
масштабный коэффициент, масштабный множитель /параметр, используемый при ассемблировании для задания значащего поля константы в формате с плавающей запятой/

6. facteur (m) de groupage
см. facteur de blocage

7. facteur (m) de zoom
масштабный коэффициент, масштабный множитель, /изображения или части изображения на экране дисплея/

8. fagot (m)
проф. диез, знак #

9. fenêtrage (m)
кадрирование /разделение экрана дисплея, позволяющее отображать несколько различных видов информации/; организация полиэкранного отображения

10. fenêtre (f) d'analyse
интервал анализа /в обработке речи - число точек речевой выборки, необходимое для расчета переметров кадра речи/

11. fenêtre (f) visible
отображаемое /на экране дисплея/ окно

12. fermeture (f) d'une session
конец сеанса, выход из системы, конец обслуживания абонента /в сетях передачи и обработки данных/

13. fiche (f) d'état
формуляр

14. fichier (m) caché
замаскированный файл

15. fichier (m) de relance
следящий файл /упорядоченный по ключу, значения которого инициируют определенные события в системе/

16. fichier (m) de sauvegarde
дублирующий файл, ре-

зервный файл

17. fichier (m) spool

файл спулинга /файл с прямым доступом, используемый в качестве буфера при вводе или выводе информации/
см.также spool

18. fichier (m) vivant
активный файл

19. fond (m) de la pile
"дно" стека

20. fonderie (f) de silicium
рабочее место программирования /кремниевых/ микросхем /часто в сочетании с САПР/

21. fondeur (m)
фирма-поставщик и изготовитель /персонализируемых/ полузаказных интегральных микросхем

22. format (m) d'écran
организация экрана, структура экрана /расположение информации на экране, сделанное для облегчения ее считывания оператором/

23. fourche (f)
ветвление /напр., алгоритма

24. fournisseur (m) OEM
исходный изготовитель оборудования /фирма, являющаяся оптовым поставщиком комплектующих изделий для изготовителей функционально законченных систем/

25. fourniture (f) de données
информационные услуги, информационная служба /управление доступом к информационным банкам/

G

1. gâche (f)
частота сбоев перфорации /выражается процентным отношением числа карт, требующих реперфорации, к общему числу изготовленных перфокарт/

2. gâchis (m)
ненужные данные, ненужная информация /в памяти/

3. générateur (m) de rampe
генератор ступенчатой /пилообразной/ функции

4. génie (m) de la conaissance
техника представления /и передачи/ знаний /в экспертных системах/

5. gestion (f) des travaux
планирование /выполнения/ заданий

6. gestionnaire (m) de connaissances
распорядитель знаний /в экспертных системах/

7. gestion (f) simulée
1. деловая /управленческая/ игра;
2. игра с моделированием системы управления

8. grapheur (m)
преобразователь табличных данных в графическую форму /программное или техническое средство, комплектующее интеллектуальную таблицу/

9. graphimatique (f)
машинная графика
см.также graphisme informatique, graphisme sur ordinateur

10. graphique (f) par points
мозаичная графика

11. graphisme (m) informatique
см. graphimatique

12. graphisme (m) sur ordinateur
см. graphimatique

13. grappe (f) de terminaux
группа терминалов /каждый из которых подключается к общей ЭВМ через отдельный канал/

14. grille (f) de saisie
таблица сбора данных /на экране терминала/
см.также grille-écran

15. grille-écran (f)
см. grille de saisie

16. Grosh (loi de)
закон Гроша /экономический закон, в соответствии с которым вычислительная мощность ЭВМ растет пропорционально квадрату ее стоимости/

17. guichet (m) automatique bancaire
банковский автомат

18. guide-bande (m)
направляющий ролик /магнитной ленты/

H

1. haut (m) de casse
верхний регистр /печатающего устройства, клавиатуры/

2. haute technicité (f)
передовая технология, высокий технический уровень

3. hauteur (m) de survol
высота плавания /магнитной головки над поверхностью магнитного диска/

4. heure (f) équivalente
эквивалентный час, расчетный час /единица измерения ресурсов вычислительной системы/

5. hexet (m)
группа из шести битов

6. homologation (f)
разрешение на применение

7. hot line (f)
линия аварийной связи /по которой пользователь микроЭВМ может непосредственно обратиться в бюро технического обслуживания/

8. hypersystème (m)
операционная система, способная одновременно управлять несколькими конфигурациями или различными системами

I

1. image (m) à structures filaires
изображение /на экране дисплея/ с каркасной структурой, каркасное изображение

2. image (m) dédoublé
расплывчатое изображение

3. image (m) en écho
фантомное изображение
см. écho d'image

4. imageur (m)
устройство копирования экранного изображения
см. copieur d'écran

5. immatriculation (f)
присвоение идентификационного номера носителю информации

6. imperméable (adj) aux erreurs
отказоустойчивый

7. implémentation(f)
1. создание, реализация;
2. ввод в действие, ввод в эксплуатацию;
3. постановка на ЭВМ /программы или программной системы/

8. impression (f) à jet d'encre solide
чернильно-сухоструйная печать /использует "сухие" чернила в форме частиц, покрытых клеющей оболочкой/

9. impression (f) aller-retour
реверсивная печать

10. impression (f) différée
статическая распечатка /распечатка после решения задачи/

11. impression (f) dynamique
динамическая печать /с относительным перемещением каретки или бумагоопорного вала и печатающей головки в момент печати/

12. impression (f) goutte à la demande
струйно-капельная печать /с капельно-дозируемым разбрызгиванием чернил/

13. impression (f) statique
статическая печать /без относительного перемещения каретки или бумагоопорного вала и печатающей головки в момент печати/

14. imprimante (f) à jet de bulles
струйно-капельное печатающее устройство /с капельно-дозируемым разбрызгиванием чернил/

15. imprimante (f) à deux mouvements de papier
сдвоенное печатающее устройство /с независимым перемещением двух рулонов бумаги, на которых одновременно печатаются различные тексты/

16. imprimante (f) à projection d'encre
чернильно-струйное печатающее устройство, устройство струйной печати

17. imprimante (f) au vol
устройство динамической печати /с относительным перемещением каретки или бумагоопорного вала и печатающей головки в момент печати/

18. imprimante (f) en lacets
реверсивное печатающее устройство

19. imprimé (m)
документальная копия, копия на бумаге, печатная копия, твердая копия, печатный документ /данные, полученные от ЭВМ или выведенные на экран дисплея и скопированные на печатающем устройстве или графопостроителе/

20. indentation (f)
специальное /особое/ расположение текста программы, выявляющее ее структуру; структурированное расположение текста

21. indicatif (m)
код маршрута /в вычислительной сети/, вход в таблицу

22. indicatif (m) idéologique
многокомпонентный признак

23. informations(f, pl) nominatives
персональные данные /определение данных, которые в прямой или косвенной форме позволяют идентифицировать физическое лицо - в соответствии с французским законом о вычислительной технике, базах данных и свободе от 06.01.1978г./

24. ingénierie (f) de systèmes
системотехника,проектирование /больших/ систем; системное проектирование

25. ingénieur (m) après-vente
специалист по послепродажному /техническому/ обслуживанию
см.также ingénieur d'entretien

26. ingénieur (m) cogniticien
специалист в области /машинного представления/ знаний /в экспертных системах/

27. ingénieur (m) d'entretien
см. ingénieur après-vente

28. inspecteur (m) de maintenance
агент по техническому /послепродажному/ обслуживанию /вычислительной техники/

29. instanciation(f)
конкретизация /в языке программирования Ада/

30. instruction (f) sans adresse
нульадресная команда

31. integrateur (m) (de systèmes)
основной изготовитель оборудования /фирма-изготовитель функционально законченных систем или комплектного оборудования "под ключ", перепродаваемого конечному пользователю. Является оптовым потребителем комплектующих изделий/
см. client OEM

32. integration (f)
агрегатирование, объединение с..., комплексирование /в состав.../, включение в состав..., слияние в..., комбинирование в..., присоединение, помещение в ...

33. integrité (f)
достоверность, непротиворечивость /данных/

34. interblocage (m)
1. проф. зависание /программы/;
2. тупиковая ситуация /напр.,при мультипрограммной работе/

35. interchiffre (m)
межцифровой интервал, межцифровой промежуток

36. interface (f) iconique
пиктографический интерфейс /пользователя с вычислительной системой/

37. interlettrage (m)
интервал между буквами; размещение букв с интервалами /вразрядку/

38. interrupteur (m) à genouillère
перекидной переключатель, рычажный переключатель, тумблер

39. interruption (f) forcée
безусловное прерывание

40. interruption (f) inévitable
немаскируемое прерывание

41. interruption (f) vectorisée
векторное прерывание /располагающее косвенным адресом /вектором/ своей подпрограммы обработки/

42. invitation (f) à recevoir
селекторный вызов /абонента/

43. invite (f)
вызов /визуальное или звуковое сообщение, требующее от пользователя вычислительной системы выполнения некоторого действия/

44. isoprocesseur (m)
матричный процессор

J

1. jaquette (f)
пластиковая защитная оболочка гибкого магнитного диска

2. jeton (m) fou
эстафетный маркер, не находящий своей станции-адресата и постоянно циркулирующий в локальной вычислительной сети

3. jointure (f)
объединение /отношений в реляционных базах данных/

4. journal (m) du pupitre
системный журнал, отчетный журнал, постоянно ведущаяся запись о работе вычислительного центра

K

1. kernel (m)
ядро системы /операционной системы Unix/

L

1. lancer de rayon
трассировка луча /метод моделирования траекторий лучей, используемый при формировании на экране дисплея реалистичных графических изображений/
см.также tracé de rayon

2. langage (m) à objets
объектно-ориентированный язык /программирования/

3. langage (m) aux procédures implicites
непроцедурный язык

4. langage (m) de consultation
язык запросов /для работы с базами данных/
см.также langage de requête

5. langage (m) de gestion
язык программирования экономических или коммерческих задач

6. langage (m) de requête
см. langage de consultation

7. langage (m) de spécification
язык формулирования /технических/ требований; язык спецификаций

8. langage (m) pivot
промежуточный /между исходным и объектным

языками/ язык /в машинном переводе/

9. lecteur (m) de documents
цифровой преобразователь /текстовых/ документов

10. lecteur (m) simple face
односторонний накопитель /с одной головкой воспроизведения, способной считывать информацию лишь с одной стороны гибкого магнитного диска/

11. levier (m) de commande
джойстик, координатная рукоятка /устройство ввода, обеспечивающее возможность перемещения курсора на экране дисплея/

12. libellé (m)
именованная константа

13. libellé (m) de message
формулировка сообщения

14. ligne (f) omnibus
шина, магистральная шина, магистраль /совокупность проводов, обслуживающих несколько цифровых устройств/

15. listage (m) après-coup
постпечать, постразгрузка, послесчетный дамп /вывод содержимого памяти на печать по окончании работы программы/

16. littéral (m) d'énumération
перечисляемая /литеральная/ константа /в языке программирования Ада/

17. localité (f) dans le temps
принцип локальности во времени /утверждает, что к элементу, к которому однажды было произведено обращение, в ближайшем будущем с большой степенью вероятности будет произведено новое обращение/

18. logiciel (m) adapté
программное обеспечение, изготовленное по заказу или по индивидуальному проекту; программное обеспечение, адаптированное к конкретной вычислительной системе или к конкретному применению

19. logiciel (m) corésident
сорезидентное программное обеспечение /программы, загружаемые в оперативную память перед соответствующим сеансом работы и находящиеся там на положении резидентных до его завершения/

20. logiciel (m) didactique
программное обеспечение /для/ программированного обучения

21. logiciel (m) integré
интегральное программное обеспечение /набор прикладных программ, выполняющих свои функции с использованием данных, находящихся на едином физическом носителе/

22. logiciel (m) mono-fonction
специализированное программное обеспечение

23. logiciels (m,pl) experts
программное обеспечение экспертных систем

24. logiciel (m) standard
программное изделие /системная или прикладная программа на носителе данных, являющаяся продуктом промышленного производства/
см.также programme standard

25. logigramme (m)
логическая блок-схема

26. logimètre (m)
система измерения параметров вычислительных машин

27. logique (f) de séquencement
логические схемы синхронизации

28. logique (f) floue
непрерывная /нечеткая/ логика /логические операции, выполняемые над непрерывным континуумом значений обрабатываемых функций/; логика приближенных рассуждений

29. logon (m)
логон /единица измерения количества информации/

30. loop-Mflops (m)
показатель производительности ЭВМ при работе в зацикленном режиме /в миллионах операций с плавающей запятой в секунду/

31. ludiciel (m)
программное обеспечение машинных видеоигр /на базе микроЭВМ/

M

1. machine (f) d'exécution
целевая вычислительная машина, объектная вычислительная машина /на которой исполняется скомпилированная программа/

2. machine (f) Lisp
Лисп-машина /специализированная ЭВМ, ориентированная на язык программирования Лисп/

3. magnétographie (f)
магнитная печать

4. mailing (m)
англ. автоматическая печать персонализированных писем на базе специального файла

5. maintenance (f) programmée
плановое техническое обслуживание

6. manette (f) de jeux
игровая рукоятка /орган управления ходом компьютерной видеоигры/

7. marger un circuit
подвергать схему /интегральную микросхему/ граничным испытаниям

8. marquage (m)
высвечивание, выделение информации на экране /напр., части текста или изображения/

9. marqueur (m) électronique
электронный карандаш, световое перо

10. masque (m) holistique
эталонная маска /в устройстве распознавания знаков/

11. méga-serveur (m)
большая мониторная ЭВМ, большая супервизорная ЭВМ /локальной вычислительной сети/

12. mémoire (f) à étiquettes
тегированная память, признаковая /ассоциативная/ память
см.также mémoire taggée

13. mémoire (f) à lecture majoritaire
полупостоянная память, полупостоянное запоминающее устройство

14. mémoire (f) à lignes de Bloch
/пузырьковое/ запоминающее устройство на линиях Блоха

15. mémoire (f) banale
универсальное запоминающее устройство, универсальная память /способная хранить информацию любого типа,напр., данные и программы/
см.также mémoire banalisée

16. mémoire (f) banalisée
см. mémoire banale

17. mémoire (f) croisée
кросс-память·/организация виртуальной памяти, обеспечивающая сообщение между несколькими адресными пространствами в ней/

18. mémoire (f) taggée
см. mémoire à étiquettes

19. mémoire (f) vidéo
память дисплея

20. message (m) de présentation
оповещающее сообщение /выпечатываемое или отображаемое на дисплее при подключении к линии связи/

21. messagerie (f) alphanumériquе
автоматизированная система обмена текстовыми сообщениями /в локальной вычислительной сети/
см.также messagerie textuelle

22. messagerie textuelle
см. messagerie alphanumérique

23. messagerie (f) vocale
речевая электронная почта, автоматизированная система обмена речевыми сообщениями /в локальной вычислительной сети/

24. microcode (m)
1. микрокоманда;
2. система микрокоманд;
3. микропрограмма, микрокод

25. microdestructeur (m)
устройство для уничтожения микрофиш

26. microlangage (m)
язык микропрограммирования /язык для написания микропрограмм/

27. mini-serveur (m)
мониторная мини-ЭВМ, супервизорная мини-ЭВМ /локальной вычислительной сети/

28. Minitel (m)
фирм. видеотексовый терминал, терминал системы диалоговой видеографии

29. mise (f) en sommeil
временное отключение /неработающего устройства/

30. mode (m) de diffusion
режим рассылки /идентичных сообщений в системе электронной почты/

31. mode (m) hors ligne
автономный режим работы

32. mode (m) indigène
собственный режим работы ЭВМ /не эмуляция/

33. modèle (m) d'entrée de la gamme
см. entrée dans la série

34. modem (m) acoustique
акустический соединитель, акустическое устройство сопряжения /модем, непосредственно подключаемый к телефонной трубке/, телефонный адаптер
см. coupleur acoustique

35. modem (m) bande de base
модем с прямой передачей данных /без модуляции/

36. mode (m) rafale
блочный режим /передачи данных/

37. module (m) non résident

транзитный модуль /программный модуль, вводимый в оперативную память по требованию/

38. moniteur (m) à balayage
дисплей с телевизионной разверткой
см.также moniteur de type "raster"

39. moniteur (m) de type "raster"
см. moniteur à balayage

40. moniteur (m) N/B
черно-белый дисплей, дисплей с черно-белым экраном

41. monitrice (f) d'atelier
руководитель/-ница/ участка /сбора и/ подготовки данных

42. monnaie (f) électronique
электронные деньги /обозначение совокупности электронных и магнитных кредитных карт/

43. montage (m) en surface
планарный монтаж /интегральных микросхем/

44. montage (m) en tête-bêche
встречное включение /диодов/

45. mot (m) réservé
ключевое слово

46. multiplicateur (m) à quatre quadrants
четырехквадрантный умножитель, четырехквадрантное множительное устройство /множительное устройство аналоговой вычислительной машины, которое учитывает знак двух входных переменных/

N

1. négation (f) connexe
конъюнкция отрицаний

2. nettoyeur (m)
проф. сборщик мусора /программа очистки памяти от ненужных данных/

3. non justifié (adj)
"рваный", невыровненный /напр., край текстового поля/

4. notice (f) générale
общее техническое описание

O

1. octet (m) espion
байт признака необходимости обновления каталога

2. oeil (m) d'un caractère
вид /характер начертания/ шрифта, очко литеры

3. opérateur (m)
руководство для оператора

4. opérateur (m) binaire

двоичный оператор, двухместный оператор, оператор с двумя операндами см.также opérateur (m) dyadique

5. opérateur (m) dyadique
см. opérateur binaire

6. opérationnel (adj)
готовый к работе

7. option (f) programmable
программируемый параметр /параметр, выбираемый пользователем с помощью меню/

8. ordinateur (m) dédié
специализированная вычислительная машина

9. ordinateur (m) de gestion
административно-учрежденческая ЭВМ, вычислительная машина для решения административно-управленческих задач

10. ordinateur (m) de gestion de lignes
периферийная связная вычислительная машина

11. ordinateur (m) familial
домашняя ЭВМ, бытовой компьютер

12. ordinateur (m) polyvalent
универсальная ЭВМ, компьютер общего назначения

13. ordinateur (m) serveur
мониторная ЭВМ, супервизорная ЭВМ /управляющая разделением файлов и ресурсов локальной вычислительной сети/
см.также serveur de noeude

14. ordinateur (m) symbolique
ЭВМ символьной обработки данных

15. ordinateur (m) terminal
интеллектуальный терминал

16. organigramme (m) récapitulatif
укрупненная блок-схема

17. organigraphe (m)
пластмассовый шаблон для вычерчивания блок-схем

18. ouverture (f) d'une session
начало сеанса, вход в систему, начало обслуживания абонента /в вычислительных сетях/

P

1. papier (m) simple copie
одноэкземплярная закладка /в печатающем устройстве/

2. paramètre (m) effectif
аргумент /в языке программирования Ада/

3. paramètre (m) générique
видовой параметр, параметр настройки /в языке программирования Ада/

4. passage (m) dans la fonction
передача управления функции

5. passerelle (f)
межсетевой адаптер-интерфейс, процессор межсетевого обмена, шлюзовая система /канал и средство доступа к информационным и вычислительным ресурсам сети другой стороны/
см.также pont

6. pavé (m) curseur
поле клавиш управления перемещениями курсора

7. peak-Mflops (m)
показатель максимального теоретического быстродействия ЭВМ /в миллионах операций с плавающей запятой в секунду/

8. perforation (f) Caroll
краевая ведущая перфорация

9. perforation (f) X
перфорация в одиннадцатой строке /перфокарты/

10. perforation (f) Y

перфорация в двенадцатой строке /перфокарты/

11. péritel (adj)
перителевизионный /относящийся к использованию телевизионного приемника в качестве периферийного устройства вычислительной системы/

12. péritélévision(f)
перителевидение /совокупность средств, обеспечивающих использование телевизионного приемника в качестве периферийного устройства ЭВМ и для других применений, отличающихся от непосредственного отображения телевизионных вещательных программ/

13. personnalisation (f)
специализация, приведение в соответствие с требованиями заказчика

14. pianotage (m)
одновременное нажатие двух /и более/ клавиш на клавиатуре

15. plantage (m)
проф. аварийный останов исполнения программы, блокировка вычислительной системы исполняемой программой

16. plàteau (m)
основа /магнитного/ диска

17. plein-additionneur (m)
полный сумматор, сумматор с тремя входами

18. pliage (m) paravent
фальцовка в один сгиб /фальцовка "гармошкой"

бумажных лент-табуляграмм для печатающего устройства/

19. point (m) d'accès
1. точка входа /элемент данных, используемый как средство входа в файл или запись/;
2. точка входа /элемент сети передачи данных - мультиплексор, концентратор, предназначенный для подключения пользователей/

20. point (m) d'entrée de la gamme
младшая модель серии
см. entrée dans la série

21. pont (m)
см. passerelle

22. portable (adj)
переносимый /относится к устройствам с массой до 10 кг, работающим от сетевого электропитания/

23. portatif (adj)
портативный, носимый /относится к устройствам с массой до 4 кг, работающим от встроенного аккумулятора/

24. portée (f) d'une déclaration
область описания /указывает часть программы, внутри которой применяется описание/

25. prédicat (m)
входное условие, предусловие

26. préfixe (m)
тег, признак, метка /уточняющая тип информации, к которой она приписана/

27. première source (f)
фирма, изготовившая изделие /напр., микропроцессор/ первой

28. prise (f) péritel
разъем для подключения телевизионного приемника, используемого в качестве периферийного устройства ЭВМ

29. privatique (f)
частная информатика, частная вычислительная техника /совокупность средств и систем обработки информации, независимых от какой-либо сети связи или вычислительной сети/

30. procédure (f) de ligne
протокол линии передачи данных

31. processeur (m) à circulation de données
поточный процессор /обрабатывающий данные в случайном порядке, без предварительного редактирования или сортировки/; процессор, управляемый потоком данных

32. processeur (m) de fond
1. постпроцессор;
2. процессор файлов,

процессор базы данных;
3. генератор объектного кода /блок транслятора/

33. processeur (m) dual
сдвоенный процессор
см.также processeur dyadique

34. processeur (m) dyadique
см. processeur dual

35. processeur (m) miroir
резервный дублирующий процессор, работающий параллельно с основным /по сопоставлению результатов их работы контролируется нормальная работа вычислительной системы/

36. producteur (m)
источник /поставщик/ информации /в области банков данных/

37. produit (m) générique
собственное изделие /все комплектующие компоненты которого фирма-изготовитель производит самостоятельно; она же осуществляет его поставки конечному пользователю/

38. produit (m) OEM
функционально законченное /комплектное/ изделие, которое фирма производит, используя комплектующие компоненты, изготовленные другими фирмами

39. programmation(f) sans boucle
программирование линейных участков программ

40. programmation(f) spécifique
прикладное программирование

41. programme (m) non résident
транзитная программа /программа, вводимая в оперативную память по требованию/

42. programme (m) standard
программное изделие /системная или прикладная программа на носителе данных, являющаяся продуктом промышленного производства/
см. logiciel standard

43. propagation (f) de signe
размножение знакового разряда

44. protection (f) à étiquette
защита тегом /т.е. приставкой к каждой адресуемой порции данных, определяющей ее доступность и набор применимых к ней операций/

45. pseudo-calculateur (m)
абстрактная вычислительная машина

46. puissance (f) transactionnelle
скорость обработки запросно-ответных операций

47. puits (m) de données
приемник данных /находящийся на приемном конце канала/

48. pupitrage (m)
управление и контроль за работой вычислительной машины с помощью пульта

49. purge (f) d'un fichier
чистка файла /частичное стирание отдельных данных и записей, аннулированных в ходе предшествующих работ/

R

1. Ram (f) à double accès
двухпортовое запоминающее устройство с произвольной выборкой /для жестко связанных двухпроцессорных систем с общей памятью/

2. Ram (f) disque
виртуальный диск, электронный квазидиск /эмулятор магнитного диска в оперативной полупроводниковой памяти/
см. disque Ram

3. Ram (f) secourue
энергонезависимое запоминающее устройство с произвольной выборкой

4. randomiser
придать вероятностный характер, рандомизировать

5. rastérisation (f)
растеризация /преобразование данных из векторной в точечно-матричную форму представления/

6. ratio (m) de temps de panne
коэффициент простоя /вычислительной машины или системы/

7. rattrapage (m) sur site
подгонка, настройка /системы или программы/ в условиях эксплуатации
см. adaptation en clientèle

8. redirection (f)
переадресация

9. réencreur (m)
восстановитель красящей ленты /печатающего устройства/

10. registre (m) à décalage en barillet
кольцевой сдвиговый регистр

11. règle (f) presse-papier
бумагоприжим, бумагоприжимная планка /печатающего устройства/
см. barre presse-papier

12. relevé (m)
опрос /регулярная проверка состояния некоторого признака/

13. relieur (m)
редактор связей

14. remplissage (m) de surface
заполнение /напр., закрашивание/ поверхности /графического изображения на экране дисплея/

15. renvoi (m) d'organigramme
соединитель на блок-схеме

16. repartition (f) de filerie
разводка проводников /из жгута/

17. réseau (m) de bus
система шин /в которую входят шины различного функционального назначения одного микропроцессора/

18. réseau (m) local déterministe
локальная сеть с заданными связями /без состязания за обладание ресурсами/

19. réseau (m) longue distance
глобальная сеть /в отличии от локальной сети/

20. réseau (m) maillé
узловая сеть

21. ressource (f) critique
критический ресурс /разделяемый ресурс вычислительной системы, доступный в каждый данный момент лишь одному процессору-пользователю/

22. retour (m) arrière
проверка обратным прослеживанием /по тексту программы/

23. retriggerable (adj)
перезапускаемый

24. révision (f)
выпуск /модифицированный вариант программного изделия/

25. rive (f)
краевая транспортная перфолента /бумажной ленты печатающего устройства/, удаляемая после печати
см. bande Caroll

26. robustesse (f)
живучесть, "выносливость", устойчивость /способность системы компенсировать влияние собственных неисправностей/

27. roulement (m)
прокрутка /непрерывное перемещение по вертикали или по горизонтали текста на экране дисплея/

S

1. sauvegarde (f)
дублирование, копирование, резервирование

2. scanner (m)
цифровой преобразователь /графических изображений и текстов/

3. schéma (m) externe de la base de données
внешняя схема базы данных /описание виртуальной базы данных, которую можно сформировать из реально существующей базы/

4. science (f) des ordinateurs
теория вычислительной техники, вычислительная наука

5. seconde source (f)
второй поставщик /фирма-изготовитель изделия, полностью взаимозаменяемого с изделием первоначального изготовителя/

6. section (f) critique
критический участок, критическая фаза /в течение которой процесс пользуется критическим ресурсом/

7. sectorisation (f) logicielle
гибкое разбиение /магнитного диска/ на сектора /путем магнитной записи соответствующих меток на диске/, программная разметка формата

8. sectorisation (f) matérielle
жесткое разбиение /магнитного диска/ на сектора /с помощью отверстий в диске/

9. séquence (f) d'appel
последовательность опроса /терминалов/

10. serveur (m) de calcul
вспомогательная ЭВМ, подключаемая к основной ведущей ЭВМ для увеличения ее вычислительной мощности

11. serveur (m) de noeud
мониторная ЭВМ, супервизорная ЭВМ /управляющая разделением файлов и ресурсов локальной вычислительной сети/
см. ordinateur serveur

12. service-bureau(m)
предоставление /вычислительных/ услуг, подрядная работа выполняется фирмой, имеющей собственную ЭВМ, по заказу других фирм/

13. service (m) informatique à portes fermées
вычислительный центр с операторским счетом, вычислительный центр без доступа пользователей к вычислительным машинам

14. service (m) informatique à portes ouvertes
вычислительный центр с самообслуживанием, вычислительный центр с доступом пользователей к вычислительным машинам

15. shell (m)
оболочка системы /интерпретатор команд операционной системы Unix/, периферийная операционная система, оболочка ОС
см. coquille

16. slot (m)
гнездо для подключения /на объединительной плате/, место под установку вдвижных модулей/

17. sollicitation (f) de la touche
нажатие клавиши

18. sous-dépassement (m)
потеря значимости, исчезновение /значащих/разрядов
см.dépassement inférieur de capacité

19. souspassement (m) dépassement inférieur de capacité

20. spool (m)
файл спулинга /файл с прямым доступом, используемый в качестве буфера при вводе или выводе информации/
см. fichier spool

21. station (f)
абонентское устройство /в локальной вычислительной сети/

22. station (f) de données
станция /пункт/ сбора и /предварительной/ обработки данных

23. stockage (m)
помещение /данных/ в долговременную /архивную/ память

24. style (m) d'impression brouillon
тип шрифта /печатающего устройства/ пониженной четкости

25. style (m) d'impression microfonte
тип шрифта /печатающего устройства/ микрон

26. suivi (m) de logiciel
сопровождение программного обеспечения

27. superinstruction (f)
макрокоманда

28. super-mainframe (m)
супер-ЭВМ
см.также super-ordinateur

29. super-ordinateur (m)
см. super-mainframe

30. super-utilisateur (m)
пользователь /вычислительной системы/ с наивысшим приоритетом

31. suppression (f) du fichier
стирание файла

32. suppression (f) d'un taquet de

tabulation
снятие табуляционного стопора

33. surfrappe (f)
запечатывание, печать по старому тексту; набор текста на экране дисплея с уничтожением знаков, находящихся в месте расположения курсора

34. survol (m)
просмотр /быстрая прокрутка на экране дисплея содержимого памяти без возможности внесения в него каких-либо изменений/

35. symbion (m)
симбион /служебная программа, обеспечивающая возможность управления низкоскоростными периферийными устройствами с помощью более быстродействующих промежуточных носителей информации/

36. symbole (m) décimal
десятичный знак /разделяет целую и дробную часть десятичного числа: запятая или точка в зависимости от страны/

37. système (m) bibliographique informatisé
автоматизированная информационно-поисковая система

38. système (m) dyadique
двухпроцессорная /вычислительная/ система

39. système (m) intermédiaire
/вычислительная/ система средней производительности /в составе некоторой серии или ряда систем/

T

1. tablette (f) à numériser
графический планшет, планшетное устройство графического ввода, цифровой планшетный преобразователь

2. tableur (m)
интеллектуальная таблица /программный продукт, обеспечивающий практически немедленную имитацию эволюции некоторого набора значений при изменении одного из них. Позволяет создавать таблицы значений, отображаемые на экране дисплея; генерировать отношения между ними, осуществлять расчеты, операции сокращения, включения, исключения, обновления, вывода на печать и т.п./

3. tassage (m)
"пробуксовка" /в мультипрограммировании явление снижения эффективной производительности ЭВМ вследствие перегруз-

ки каналов ввода/
см. écroulement

4. taux (m) de réussite
коэффициент эффективности поиска /процентное отношение числа выбираемых записей к общему количеству записей в файле/

5. temps (m) de retournement
время реверсирования направления /передачи данных/

6. temps (m) de rotation
время задержки вращения, время углового поворота носителя /в накопителе на магнитном диске/

7. temps (m) d'indisponibilité
простой, время простоя, период неисправного состояния

8. térabit (m)
терабит / 10^{12}бит/

9. téraoctet (m)
терабайт /10^{12}байт/

10. terminal-annuaire (m)
справочный терминал /системы видеотекс/

11. terminal (m) virtuel
виртуальный абонентский пункт /условный абонентский пункт, представляющий собой обобщенную логическую модель различных абонентских пунктов одного класса и обеспечивающий унифицированные для данного класса абонентских пунктов взаимодействие с ним/

12. texturation (f) de la surface
текстурирование поверхности /заполнение поверхности реалистичного графического изображения с формированием его заданной текстуры/

13. touche (f) à option
программируемая клавиша /клавиша с функциями, задаваемыми пользователем/

14. touche (f) de direction
клавиша перемещения курсора

15. tournez-poussez (m) lumineux
световая поворотно-нажимная клавиша

16. trace (f) de contrôle
след ревизии, контрольный след /выполняемого процесса/

17. tracé (m) de rayon
трассировка луча /метод моделирования траектории лучей, используемый при формировании на экране дисплея реалистичных графических изображений/
см. lancer de rayon

18. traceur (m)
программа трассировки, диагностическая программа

19. traceur (m) à trames
растровый графопостроитель

20. traceur (m) jet d'encre
чернильно-струйный графопостроитель

21. traceur (m) non impact
бесконтактный графопостроитель

22. traitement (m) ad hoc
непрограммируемая обработка, непредусмотренная обработка

23. traitement (m) des exceptions
обработка особых случаев /после обнаружения ошибок/

24. tramer
преобразовывать в точечно-матричную форму представления /из векторной/

25. transaction (f)
неделимая операция; транзакция /короткое сообщение, описывающее событие, которое вызовет обновление файла/

26. transcription (f) de macro
макрорасширение

27. transférabilité (f)
переносимость, мобильность /программных средств/

28. transfert (m) d'appel
переадресация вызова

29. transmission (f) par passage de témoin
передача с квитированием установления связи /в локальной вычислительной сети/

30. transporteur (m)
сетевой адаптер /через который ЭВМ подключается к локальной сети/

31. tri (m) distributif
сортировка с прямой адресацией

32. typage (m)
типизация /распределение объектов по типам в объектно-ориентированных системах/

33. type (m) article
комбинированный тип /в языке программирования Ада/

34. type (m) effectif
фактический тип / в языке программирования Ада/

U

1. Unix dérivé (m)
- производная операционная система /адаптированная для конкретного применения/

2. Unix similaire (m)
Unix-подобная операционная система

3. utilisateur (m) interactif
пользователь, работающий в диалоговом режиме

4. utilisateur (m) intermédiaire
промежуточный пользователь /фирма-изготовитель функционально-законченных систем или комплектного оборудования "под ключ", перепродаваемого конечному пользователю. Является оптовым потребителем комплектующих изделий/
см. client OEM

V

1. variable (f) globale
глобальная переменная /общая для нескольких программных блоков/

2. vente (f) OEM
1. продажа /комплектующих изделий/ промежуточному пользователю, являющемуся изготовителем функционально-законченных систем "под ключ", перепродаваемых конечному пользователю;
2. продажа функционально законченных систем "под ключ" конечному пользователю

3. verrou (m)
код блокировки /используемый для обеспечения доступа к данным, требующего контроля/

4. verrou (m) mortel
тупик, тупиковая ситуация, взаимная блокировка /напр.,при мультипрограммной работе/

5. version (f) françisée
франкоязычная версия /программного обеспечения/

6. via (f)
проф. канал

7. vidéocopieur (m)
устройство копирования экранного изображения
см. copieur d'ecran

8. vidéo (m) inversé
изображение /на экране дисплея/ в режиме обратной засветки, негативное отображение

9. vidéotex (m) diffusé
вещательная видеография, система вещательного видеотекста, телетекст

10. vidéotex (m) interactif
диалоговая видеография, система диалогового видеотекса

11. visioconférence (f)
видеотелеконференция

12. visionneuse (f)
оператор видеотерминала

13. visuel (m)
/графическое/ изображение /на экране дисплея/

14. voie (f) principale
прямой канал /канал, осуществляющий передачу данных от источника к приемнику/

15. voix (f)
речевой сигнал, речевая информация

16. voix (f,pl) simultanées
одновременно синтезируемые голоса /в ЭВМ с речевым выводом/

17. vote (m)
мажоритарная выборка

18. vue (f) panoramique
панорамирование /на экране дисплея/

Z

1. zombie (f)
необработанный запрос /в операционной системе /

2. zone (f) clignotante
зона мигающей засветки /на экране дисплея/

3. zone (f) d'acquisition
область регистрации /участок экрана дисплея, где идет отображение в процессе сбора данных/

4. zone (f) vodéo inversé
зона обратной контрастности, зона обратной засветки /на экране дисплея/

A (accumulateur)
регистр-сумматор

ACQ (acquisition)
прием и регистрация, сбор/данных/

ACSF (Association des centres serveurs français)
Ассоциация французских центров по предоставлению вычислительных услуг

AD (adresse)
адрес

A.D. (abonné demandeur)
вызывающий абонент /в вычислительной сети/

ADAI (Agence pour le développement des applications informatiques)
Агентство по разработке прикладных систем на базе вычислительной техники

AdD (arbre de défaillance)
дерево неисправностей /графический метод оценки надежности систем/

ADELI (Association pour le développement de la logique informatique)
Ассоциация разработчиков логических схем для вычислительной техники

ADEMIR (Association pour le développement dans l'enseignement de la micro-informatique et des réseaux)
Ассоциация по внедрению в обучение микровычислительной техники и вычислительных сетей

ADEPA (Association pour le développement de la programmation automatique)
Ассоциация по развитию автоматического программирования

ADEPA (Agence nationale pour le développement de la production automatisée
Национальное агентство по развитию автоматизированного производства

ADIAF (Association pour le développement de l'informatique dans les administrations françaises)
Ассоциация по внедрению вычислительной техники во французские административные органы

ADIJ (Association pour le développement de l'informatique juridique)
Ассоциация по внедрению вычислительной техники в юриспруденцию

ADIM (Association pour le développement de l'informatique médicale)
Ассоциация по развитию медицинской вычислительной техники

ADULA (Association des utilisateurs du langage APL)
Ассоциация пользователей языка программирования APL

ADN (analyseur différentiel numérique)
цифровой дифференциальный анализатор

AFCALTI (Association française de calcul et de traitement de l'information)
Французская ассоциация по вычислениям и обработке информации

AFCAN (Association française de calcul numérique)
Французская ассоциация по цифровым расчетам

AFF (alimentation feuille à feuille)
устройство полистовой подачи /бумаги в печатающее устройство/

AFIAS (Association française d'intelligence artificielle et des systèmes de simulation)
Французская ассоциация по искусственному интеллекту и системам моделирования

AFIN (Association française des informaticiens)
Французская ассоциация специалистов по вычислительной технике

AFIP (Association française des ingénieurs de la périinformatique)
Французская ассоциация инженеров по периферийным устройствам вычислительной техники

AFMICADO (Association française ayant pour mission la conception assistée et le dessin par ordinateur)
Французская ассоциация по внедрению автоматизации проектирования и черчения с использованием ЭВМ

AFNOR (Association française de la normalisation)
Французская ассоциация по стандартизации

AFRA (Association française de régulation et d'automatisme)
Французская ассоциация по регулированию и автоматике

AFTEL (Association française de télématique)
Французская ассоциация по дистанционной обработке данных

AFUU (Association française des utilisateurs d'Unix)
Французская ассоциация пользователей операционной системы Юникс

AGL (atelier de génie logiciel)
программотехническое бюро

AILF (Association des informaticiens de langue française)
Ассоциация франкоязычных специалистов по вычислительной технике

AM (antémémoire)
кэш-память /сверхоперативное буферное запоминающее устройство/

A/M (arrêt/marche)
останов /пуск, выключено/ включено

AMI (Association pour la micro-informatique)
Ассоциация по разработке и внедрению микровычислительной техники

A/N (analogique/numérique)
аналого-цифровой

APP (Agence pour la protection des programmes)
Агентство по защите программного обеспечения

AR (adresse relative)
относительный адрес

ARDI (Association de recherches et des développement informatiques)
Ассоциация по проведению научно-исследовательских работ в области вычислительной техники

AS (abonée source)
абонемент-источник /информации/

ASPROM (Association pour la promotion de la micro-informatique)
Ассоциация по внедрению микровычислительной техники

AT (aire de travail)
рабочая область

ATALA (Association pour l'étude et le développement de la traduction automatique et de la linquistique appliquée)
Ассоциация по проведению исследований и разработок в области автоматического перевода и прикладной лингвистики

ATALA (Association pour le traitement automatique des langues)
Ассоциация по автоматической обработке языков

ATG (adaptateur télégraphique)
телеграфный адаптер /включается между устройством передачи данных и линий телеграфной

связи/

ATN (attention)
внимание /код ASCII/

AUTO (autorisation)
разрешение

A/V (audiovisuel)
аудиовизуальный

B (niveau Bas)
символ низкого уровня

BAL (boîte aux lettres)
межзадачный интерфейс, обменник, электронный почтовый ящик, буфер связи /в системе обмена сообщениями локальной вычислительной сети/

BC (base de connaissances)
база знаний

BCT (bloc de contrôle de tâche)
блок управления задачей

BDR (base de données relationnelles)
реляционная база данных

bitblt (bloc de bits)
битовый блок

BNIST (Bureau national de l'information scientifique et technique)
Национальное бюро научно-технической информации

bpmm (bits par millimètre)
бит/мм /единица измерения плотности записи/

BT (binaire translatable)
перемещаемый двоичный формат

BUNCH (Burroughs, Univac, NCR, Control Data, Honeywell)
ассоциация производителей вычислительной техники, в которую входят перечисленные фирмы/

CATIA (conception assistée tridimentionnelle interactive)
трехмерное диалоговое автоматизированное проектирование

CBD (Club des utilisateurs de banques de donées)
Клуб пользователей банков данных

CC (code de condition)
код /логического/ условия /при выполнении операций условной обработки/

CC (commande de canal)
канальная команда

CCRIA (Comité consultatif de la recherche en informatique et automatique)
Консультативный комитет по исследованиям в области вычислительной техники и автоматики

CEBIT (Centre mondial pour l'équipement de bureau, l'informa-

tique et les techniques de communication)
Мировой центр конторского оборудования, вычислительной техники и средств связи

CECUA (Conférence des associations des utilisateurs européens d'informatique)
Конференция ассоциаций европейских пользователей вычислительной техники

CEM (compatibilité électromagnétique)
электромагнитная совместимость

CERIC (Centre d'études et de recherches informatiques et communication)
Научно-исследовательский центр вычислительной техники и связи

CESTA (Centre d'études sur les technologies avancées)
Центр исследований в области передовых технологий

CFAO (conception et fabrication assistées par ordinateur)
система автоматизации проектирования и производства, САПРП

CFRO (Centre français de recherche opérationnelle)
Французский центр исследования операций

CFTI (Centre français de téléinformatique
Французский центр телеобработки данных

CIGREF (Club informatique des grandes entreprises françaises)
Клуб вычислительной техники больших французских предприятий

CIIBA (Comité interministériel de l'informatique et de la bureautique dans l'administration)
Межминистерский комитет по вычислительной технике и автоматизации учрежденческих работ в администрации

CIRCE (Centre interrégional de calcul électronique)
Межрегиональный вычислительный центр

CIRO (Centre interarmées de recherches opérationnelle)
Межармейский центр исследования операций

CISI (Compagnie internationale de services en informatique)
Международная компания по предоставлению вычислительных услуг

CITGV (circuit intégré à très grande vitesse)
сверхбыстродействующая

интегральная микросхема

CL (complément logique)
логическое дополнение

CLOP (circuit logique programmable)
программируемая логическая схема

CLUSIF (Club de la sécurité informatique)
Клуб защищенности вычислительной техники

CNC (commande numérique par calculateur)
цифровое управление с помощью ЭВМ

CNIL (Commission nationale de l'informatique et de libertés)
Национальный комитет по проблемам вычислительной техники и /гражданских/ свобод

CNMO (commande numérique de machines-outils)
числовое управление станками

CNUSC (centre national universitaire de calcul)
Национальный университетский вычислительный центр

comnod (commutateur nodal)
узловой переключатель /в узловой сети/

comloc (commutateur local)
локальный переключатель /соединяемый с узловым переключателем в узловой сети/

COP (cosole opérateur)
операторская консоль, пульт оператора

CORSIA (Comité recherche pour la sécurité des systèmes d'information automatisés)
Научно-исследовательский комитет по защите автоматизированных информационных систем

CPL (codage à prédiction linaire)
кодирование с линейным предсказанием /в обработке речевого сигнала/

cpmm (caractères par millimètre)
символов/мм /единица измерения плотности записи

cpt (compte)
счет

CR2A (conception et réalisation d'applications automatisées)
разработка и создание автоматизированных систем

CRC (caractère de redondance cyclique)
символ циклического контроля по избыточности

CRI (Centre régional informatique)

региональный центр вычислительной техники

CSI (canal de signalisation de type informatique)
канал сигнализации для вычислительных сетей

CTI (centre de traitement de l'information)
вычислительный центр

CTI (Commision de la terminologie informatique)
Терминологическая комиссия по вычислительной технике

CTR (concentrateur)
концентратор

C2VR (Centre de calcul vectoriel pour la recherche)
Научно-исследовательский центр векторных вычислений

CXP (Centre d'expérimentation des progiciels)
Центр экспериментальной оценки программных изделий

2D (à deux dimensions)
двумерный

DAB (distributeur automatique de billets)
банковский автомат

DAmuO (dessin assisté par micro-ordinateur)
автоматизированное черчение на базе микроЭВМ

DAO (documentation assistée par ordinateur)
автоматизированная система изготовления /и ведения/ документации на базе ЭВМ

DDE (décalage droit étendu)
длинный сдвиг вправо

Decpt (décompte)
обратный счет

DF (double face)
двухсторонний /напр., о магнитных дисках/

DGE (décalage gauche étende)
длинный сдвиг влево/

Didon (diffusion de données)
трансляция данных

DIS (division informatique et systèmes)
отдел/ение/ вычислительной техники и систем /-отехники/

DS (disque souple)
гибкий магнитный диск, накопитель на гибком магнитном диске

ea (expression arithmétique)
арифметическое выражение

EAA (équipement d'appel automatique)
автоматическое вызывное устройство

eff (effacement)
стирание

ELM (enregistreur-lecteur magnétique)
накопитель на магнитной ленте

eqt (équipement)
оборудование, аппаратура

ETCD (équipement de terminaison de circuit de données)
оконечное оборудование канала передачи данных

ETL (équipement terminal de lignes)
оконечное линейное оборудование

ETR (éxecutif temps réel)
программа-монитор, работающая в реальном масштабе времени

ETTD (équipement terminal de traitement de données)
оконечное оборудование обработки данных

FAIB (Fédération des associations d'informaticiens de Belgique)
Бельгийская федерация ассоциаций специалистов в области вычислительной техники

FICOB (Fédération de l'informatique, de la communication et de l'organisation de bureau)
Федерация вычислительной техники, связи и средств автоматизации учрежденческих работ

FNIE (Fédération nationale des industries électroniques)
Национальная Федерация отраслей электронной промышленности

fs (femtoseconde)
0,000 000 000 000 001 секунды

FTFD (flux transfrontière de données)
транснациональный поток данных, транснациональный информационный поток

FUB (Fédération des utilisateurs de bureautique)
Федерация пользователей средств автоматизации учрежденческих работ

FZP (fin de zone protégée)
конец защищенной зоны /на экране дисплея/

GAB (guichet automatique de banque)
банковский автомат

GAMI (Groupement des amateurs de micro-informatique)
Объединение непрофессиональных пользователей микровычислительной техники

GEPL (Guide européen des produits logiciels)
Европейский справочник по программным изделиям

Gflops (milliard d'opérations en virgule flottante par seconde)
миллиард операций с плавающей запятой в секунду /единица быстродействия ЭВМ/

GFPBBD (Groupement français des producteurs de banques et bases de données)
Французское объединение изготовителей банков и баз данных

GIEL (Groupement des industries électroniques)
Объединение отраслей электронной промышленности

GL (génie logiciel)
программотехника, программирование

Go (gigaoctets)
гигабайт /10^9 байт /

GPNI (Groupement professionnel national de l'informatique)
Национальное профессиональное объединение вычислительной техники

GPUO (Groupement professionnel des utilisateurs des ordinateurs)
Объединение профессиональных пользователей вычислительных машин

GUIC (groupe des utilisateurs IBM-PC et compatibles)
Группа пользователей ВМ-РС и совместимых с ней персональных ЭВМ

H (niveau Haut)
символ высокого уровня

H (horloge)
тактовый генератор

HC (haute capacité)
большая емкость /накопителя на магнитном диске/

HT (hors tension)
напряжение выключено

HTR (horloge temps réel)
генератор тактовых импульсов реального времени

IAEI (Institut d'automatique et d'électronique industrielle)
Институт автоматики и промышленной электроники

IAO (instruction assistée par ordinateur)
автоматизированное обучение на базе ЭВМ

IBI (Bureau intergouvernemental pour l'informatique)
Межправительственное бюро по вычислительной технике

ID (identificateur)
идентификатор

IFESI (Institut français des experts en systèmes d'information)

Французский институт экспертов в области информационных систем

IIRIAM (Institut international de robotique et de l'intelligence artificielle de Marseille)
Марсельский международный институт робототехники и искусственного интеллекта

IN2 (Intertechnique Informatique)
фирма "Интертекник информатик" /Франция/

INA (Institut national de l'audiovisuel)
Национальный институт аудиовизуальной техники

Inc (incrémentation)
приращение

INH (inhibition)
запрет

INSC (insertion caractère)
вставка знака /в текст на экране дисплея/

INSL (insertion ligne)
вставка строки /в текст на экране дисплея/

INT (interrogation)
запрос, опрос

IPT (Informatique pour tous)
Информатика для всех /программа широкого внедрения непрофессиональной вычислительной техники во Франции/

IRISA (Institut de recherche en informatique et systèmes aléatoires)
Научно-исследовательский институт вычислительной техники и стохастических систем

ISI (Institut de la sécurité informatique)
Институт защиты средств вычислительной техники

IT (intervalle de temps)
временной интервал

kcs (kilocaractères par seconde)
/число/ тысяч символов в секунду

K.U.R.H. (kilo-unité de ressource par heure)
тысяч единиц ресурса в час /единица в системе измерения ресурсов вычислительной техники/

LAS (ligne asynchrone)
линия асинхронной связи

LASSO (Langage pour la spécification des systèmes informatiques)
язык описания /функци-

онирования/ вычислительных систем

LB (label)
метка

LDS (Langage de description et de spécification fonctionnelle)
язык описания и функциональной спецификации

LG (ligne-guide)
управляющая строка

L3G (langage de 3-ième génération)
язык программирования третьего поколения

L4G (langage de 4-ième génération)
язык программирования четвертого поколения

LGR (longueur)
длина

LHN (langage de haut niveau)
язык /программирования/ высокого уровня

LOO (langages orientés objets)
объектно-ориентированные языки /программирования/

Lpm (lignes par minute)
строк в минуту /скорость печати строчно-печатающих устройств/

LPR (lecteur perfo du ruban)
устройство ввода с перфолент

LR (lancer de rayon)
трассировка луча /метод формирования на экране дисплея реалистичных графических изображений/

LSB (libre service bancaire)
свободное банковское обслуживание /концепция расширения возможностей применения банковских автоматов и других средств автоматизации банковского обслуживания/

LSE (langage symbolique d'enseignement)
учебный символический язык /программирования/

LTR (langage temps réel)
язык программирования для систем реального масштаба времени

LUMIERE (Logiciel d'utilisation et de manipulation d'images réalistes)
программное обеспечение систем динамической реалистичной машинной графики

M (marche)
включено, включение

M (masse)
земля, корпус

Mbps (mégabits par seconde)
/число/ миллионов бит в секунду, Мбит/с

Mcd (mémoire de

commande)
управляющая память, управляющее запоминающее устройство

ME (mot d'état)
слово состояния

Meb/s (megaéléments binaires par seconde)
/число/ миллионов бит в секунду, Мбит/с

MEE (machine à écrire électrique)
электрическая пишущая машинка

MFT (mainframe de table)
настольная ЭВМ высокой производительности

MIDIST (Mission interministérielle de l'information scientifique et technique)
Межминистерская организация по выработке национальной политики в области научно-технической информации

MIMD (flot Multiple d'Instructions, flot Multiple de Données)
с множеством потоков данных и множеством потоков команд /об архитектуре ЭВМ/

MIUD (flot Multiple d'Instructions, flot Unique de Données)
с множеством потоков команд и одним потоком данных /об архитектуре ЭВМ/

MJ (mise à jour)
обновление, корректировка

MMT (moniteur multitâches)
многозадачная управляющая программа

MOCN (machine-outil à commande numérique)
станок с числовым программным управлением, станок с ЧПУ

MOPS (million d'opérations par seconde)
миллион операций в секунду /единица измерения быстродействия ЭВМ/

MXT (multiplexeur)
мультиплексор

MULDEX (multiplexeur-démultiplexeur)
мультиплексор-демультиплексор

muC (microcontrôleur)
микроконтроллер, микропроцессорное устройство управления

MuP (microprocesseur)
микропроцессор

MUX (multiplexeur)
мультиплексор

N/A (numérique/analogique)
цифро-аналоговый

NOD (munérisateur optique de données)
оптический цифровой преобразователь данных, оптическое устройство ввода данных в ЭВМ

NOP (no-operation)
нуль-операция

NU (non utilisé)
не используется

ODB (ordinateur de bureau)
настольная вычислительная машина, учрежденческая ЭВМ

OEM (original equipment manufacturer)
1. исходный изготовитель оборудования (см.fournisseur OEM);
2. основной изготовитель оборудования (см. client OEM)

OI (ordinateur individuel)
персональная ЭВМ

OP (ordinateur personnel)
персональная ЭВМ

OPM (opérations par minute)
/число/ операций в минуту

PAC (production assistée par calculateur)
автоматизированное производство, система автоматизации производства с помощью ЭВМ

PAO (production assistée par ordinateur)
производство с использованием вычислительных машин, автоматизированное /машинное/ производство

PAO (publication assistée par ordinateur)
автоматизация издательских работ, система подготовки печатных изданий на базе ЭВМ

PC (programme canal)
канальная программа

PCC (poste de conduite centralisée)
центральный пункт управления

PCO (processeur chef d'orchestre)
главный процессор, ведущий процессор /в многопроцессорной системе/

P.F. (poids forts)
старшие разряды

P.f. (poids faibles)
младшие разряды

PGSE (progiciel générateur de systèmes experts)
программа-генератор экспертных систем

PHP (processeur à haute performance)
высокопроизводительный процессор

PIL (signal pilote)
задающий сигнал, опорный сигнал

PNGL (programme national de génie logiciel)
национальная программа развития программотехники

PNV (projet national de visualisation)
Национальный проект развития средств отображения информации

PO (poste opérateur)
пульт оператора

ppm (pages par minute)
страниц в минуту / единица измерения производительности печатающего устройства

ppp (points par pouce)
точек на дюйм /единица измерения разрешающей способности/

prcd (procédure)
процедура

proc (procédure)
процедура

prgm (programme)
программа

PS (processeur de supervision)
контрольный процессор

PSI (petit système individuel, petit système informatique)
малая персональная /вычислительная/ система, малая вычислительная система

PSV (processeur de synthèse vocale)
процессор-синтезатор речевого сигнала

PTA (poste de travail autonome)
автономное рабочее место

PTIS (poste de travail pour l'ingénierie scientifique)
автоматизированное рабочее место для научно-технических работ

PTR (pointeur)
указатель /стековой памяти/

pts (points)
точки,контакты/разъема/

PU (programme utilisateur)
пользовательская программа

PUP (pupitre)
пульт

QC (qualité courrier)
качество корреспонденции /характеристика качества печати/

qté (qualité)
качество

RAD (registre d'adresse)
регистр адреса

RAM (robots autonomes multiservices)
государственная французская программа создания и внедрения универсальных автономных роботов

RC (représentation des connaissances)
представление знаний

RC (registre de condition)
регистр условия

R&D (recherche et développement)

НИР и ОКР

REP (répétition)
/автоматическое/ повторение

REP (reprise)
возобновление /исполнения программы/

RIE (Réseau informatique européen)
Европейская вычислительная сеть

Risc (reduced instruction set computer)
ЭВМ с сокращенным набором команд

RITD (réseau integré de téléphonie et de données)
интегральная сеть телефонной связи и передачи данных

RL (réseau local)
локальная /вычислительная/ сеть

RLI (réseau local industriel)
локальная /вычислительная/ сеть промышленного предприятия

RNIS (réseau numérique avec integration de services)
цифровая сеть /связи/ с интеграцией услуг

RP (registre pupitre)
пультовый /клавишный/ регистр

RT (registre de travail)
рабочий регистр

RT (retour)
возврат

RVA (réseau à valeur ajoutée)
/локальная вычислительная/ сеть с добавочной стоимостью

RZG (remise à zéro général)
общий сброс

SAD (systeme d'aide à la décision)
система автоматизации принятия решений

SAT (saturation)
переполнение

SCT (Système de calcul par téléphone)
Система предоставления вычислительных услуг по телефону

SE (service d'exploitation)
эксплуатационная служба /вычислительной системы или сети/

SE (système expert)
экспертная система

SED (système d'exploitation sur disque)
дисковая операционная система, ДОС

SEXS (système d'exploitation standard)
стандартная операционная система

SFGL (Société française de génie logiciel)

французское программо-техническое общество

SFIB (Syndicat national des fabricants d'ensembles d'informatique et de machines de bureau)
Национальный синдикат изготовителей вычислительных комплексов и настольных ЭВМ

SGBC (système de gestion de base de connaissances)
система управления базой знаний, СУБЗ

SGPO (système de gestion des performances des ordinateurs)
система управления производительностью ЭВМ

Sgn (signe)
знак

SIAD (système interactif d'aide à la décision)
диалоговая система автоматизации принятых решений

SII (support individuel d'informations)
индивидуальный носитель информации

SME (système de messagerie électronique)
электронная система обмена сообщениями /в локальной вычислительной сети/

SNIMABI (Syndicat national des importateurs de matériels de bureau et d'informatique)
Национальный синдикат импортеров учрежденческого оборудования и вычислительной техники

SSGR (sous-groupe)
подгруппа

SSII (société de services et d'ingénierie informatique)
фирма по предоставлению услуг в области вычислительной техники и автоматизации проектирования

ST (sous tension)
напряжение включено

STR (sauvegarde temps réel)
сохранение /программ, данных/ в реальном масштабе времени

STT (système de traitement de texte)
система обработки текста

sup (suppression)
исключение, стирание

susp (suspension)
приостановка /вычислительного процесса, программы/

SV (séparateur de valeurs)
разделитель значений

SYDONI (Système de documentation national informatisé)
Национальная автоматизированная система до-

кументации

TGA (télégestion des abonnées)
дистанционное управление абонентами

TGI (terminal graphique intelligent)
интеллектуальный графический терминал

TI (traitement de l'information)
обработка информации, обработка данных

TICTAC (Terminal intégré comportant un téléviseur et l'appel au clavier)
интегральный терминал с телевизионным приемником и клавишным вызовом

TLD (traitement par lots à distance)
дистанционная пакетная обработка

TM (télémesure)
телеизмерение, телеметрия

TM (temps mort)
простой, время простоя

TME (tube à mémoire enregistreur)
запоминающая ЭЛТ

To (téra-octets)
10^{12} байт

Tdp (temps de propagation)
задержка распространения, время прохождения /сигнала через схему/

TPS (transactions par seconde)
/число/ транзакций в секунду /единица измерения производительности запросно-ответных вычислительных систем/

TPV (terminal au point de vente)
торговый терминал

T/R (transmission/réception)
передача/прием

U
стандартная единица размера радиоэлектронных конструкций, равная 44, 45 мм

UCP (unité de commutation de paquets de données)
устройство коммутации пакетов данных

UIMD (flot Unique d'Instructions, flot Multiple de Données)
с одним потоком команд и множеством потоков данных/об архитектуре ЭВМ/

UIUD (flot Unique d'Instructions, flot Unique de Données)
с одним потоком команд и одним потоком данных /об архитектуре ЭВМ/

UDS (unité de disque souple)
накопитель на гибком магнитном диске, НГМД

URV (unité à réponse vocale)
устройство с речевым ответом

VGC (visualisation graphique conversationnelle)
диалоговая машинная графика

VHR (visuel haute résolution)
дисплей с высокой разрешающей способностью

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абонентское устройство S21
абстрактная ЭВМ P 45
аварийный останов P 15
автоматизированная информационно-поисковая система S 37
автоматизированная система обмена сообщениями C 86
автоматизированная система обмена текстовыми сообщениями M 21, M 22
автоматическая печать M 4
автономный режим работы M 31
агент по техническому обслуживанию I 28
агрегатирование I 32
адаптированное программное обеспечение L 18
администратор вычислительной сети A 9
административно-учрежденческая ЭВМ 09
активный файл F 18
акустический соединитель C 85, M 34
алгоритм замещения наиболее давней по использованию страницы A 17
анализ допустимой реализации E 33
аргумент P 2
архивный диск D 38
архитектура с командным управлением A 27
ассоциативная память M 12, M 18
атрибут A 32

Б

банковский автомат G 17
безусловное прерывание I 39
бесконтактный графопостроитель T 21
биомолекулярная вычислительная машина B 22
бит цикловой организации B 24
биотика B 23
биомолекулярная вычислительная техника B 21
бланк B 31
блок памяти B 4
блокировака BC P 15
блокирующий ввод-вывод E 24
блочная запись E 19
блочный режим M 36
Бравертона кривая B 38
бракуемый цилиндр C 93, C 94
бумагоприжим B 13
бумагоприжимная планка B 13
буфер связи B 27, B 28
бытовая ЭВМ 011

В

ввод в действие I 7
ввод в эксплуатацию I 7
векторный дисплей D 34

векторное прерывание I 41
векторное сканирование B 2
векторная ЭВМ C 6
верхний регистр H 1
ветвление F 23
вещательная видеография V 9
вещательная передача D 30
взаимная блокировка V 4
вид шрифта O 2
видеотелеконференция V 11
видеотексовый терминал M 28
видовое определение D 13
видовой параметр P 3
виртуальный абонентский пункт T 11
виртуальный диск D 41, D 42
включение в состав I 32
внезапный отказ D 10
внешний ключ C 43
внешнее описание D 8
внешняя схема базы данных S 3
внутрисхемный эмулятор E 14
восстановитель красящей ленты P 29
время задержки вращения T 6
время останова магнитной ленты D 5
временное отключение M 29
время простоя T 7
время реверсирования направления T 5
время углового поворота носителя T 6
вспомогательная ЭВМ S 10
вставка B 35
встречное включение M 44
второе слагаемое C 92
второй поставщик S 5
в условиях эксплуатации C 30
вход в систему O 18
входное условие P 25
вход сигнала установки E 23
вход в таблицу I 21
ВЦ без доступа пользователей к машинам S 13
ВЦ с доступом пользователей к машинам S 14
ВЦ с операторским счетом S 13
ВЦ с самообслуживанием S 14
выверочная программа D 3
вывод содержимого памяти на печать A 20
выделение информации на экране M 8
вызов I 43
выносливость P 26
выпуск P 24
вырез для защиты от записи E 1
высвечивание информации M 8
высокий технический уровень H 2
высота плавания H 3
выход из системы F 12
вычислительная мощность E 18
вычислительная наука S 4
вычислительный ресурс E 18
вычислительные услуги C 24, C 25

вычислительный центр
C 24, C 25

Г

Гарвардская архитектура
A 25
генератор объектного кода P 32
генератор ступенчатой функции G 23
гибкое разбиение S 7
гиперкубическая архитектура A 24
гиперсистема H 8
гистограмма D 27
глобальная переменная
V 1
глобальная сеть R 19
гнездо для подключения
S 16
готовое к применению программное изделие
A 23
готовый к работе O 6
граница штриха B 30
граничное испытание M 7
графический планшет
A 28, T 1
группа блоков памяти
B 4
группа терминалов G 13

Д

дамп A 20
датчик времени D 1
двоичный оператор O 4,
O 5
двойная печать D 47
двухместный оператор
O 4, O 5
двухполюсный метод записи E 20
двухпортовое ЗУПВ R 1
двухпроцессорная система S 38
деловая игра G 7
десятичный знак S 36
дефектный цилиндр C 93,
C 94
джойстик L 11
диаграмма Венна D 28
диагностическая программа T 18
диалоговая видеография
V 10
диез F 8
динамическое графическое изображение
A 22
динамическая печать
I 11
дисковая плата C 15,
C 16
дисплей с черно-белым экраном M 40
дисплей с телевизионной разверткой M 38,
M 39
дифференцированный шаг по строке E 2
длинное ветвление B 37
дно стека F 19
добавочная стоимость
A 34
документальная копия
C 76, F 3
документация по задаче
D 45
домашняя ЭВМ O 11
дополнительные программные средства A 7
достоверность данных
I 33
дублирующий файл F 16
дублирующий процессор
P 35
дублирование S 1

Е

емкость кэш-памяти D 32
емкость памяти без разметки формата C 7

Ж

жесткое разбиение на секторы S 8
живучесть R 26

З

зависание I 34
заголовок крупным шрифтом B 9
загрузчик программы раскрутки C 27
закон Гроша G 16
замаскированный файл F 14
закрашивание поверхности R 14
запечатывание S 33
заполнение B 35
заполнение поверхности R 14
запрос на повторную передачу D 16
защита тегом P 44
знак звуковой сигнализации C 10
знак игнорирования C 9
знак перехода к другому коду C 13
знак перехода на верхний регистр C 13
знак расширения кода C 13
знак спецификации формата C 12
знак мигающей засветки Z 2
зона обратной контрастности Z 4
зона обратной засветки Z 4

И

игра с моделированием системы управления G 7
игровая рукоятка M 6
избыточный знак C 11
издатель программных средств E 11
изменение последовательности D 25
измерение параметров ЭВМ L 26
измерение количества информации L 29
изображение на экране дисплея V 13
изображение с каркасной структурой I 1
именованная константа L 12
импульсно-управляемый триггер B 15
интегральное программное обеспечение L 21
интеллектуальная таблица T 2
интеллектуальный терминал O 15
интервал анализа F 10
интервал ошибки E 32
информационный двоичный разряд B 25
информационная служба F 25
информационные услуги F 25
исследование механической осуществимости E 33
исследование технических

возможностей E 33
источник информации P 36
исходный изготовитель оборудования F 24
исчезновение младших значащих разрядов D 21, S 18, S 19

К

кадрирование F 9
канал V 6
капельное дозирование I 12
каркасное изображение I 1
карманная ЭВМ C 8
кассета для вертикальной установки в накопитель C 21
кассета для горизонтальной установки в накопитель C 20
каталожная микросхема C 33, C 40
квази-супер-ЭВМ C 88
квитирование C 70
клавиша перемещения курсора T 14
клон C 47
ключевое слово M 45
ключ защиты C 42
код базового языка C 53
код блокировки V 3
код маршрута I 21
код смены регистра C 52
код с исправлением ошибок C 49
кодовое слово C 54
кодовая комбинация C 54
кольцевой накапливающий сумматор A 4
кольцевой сдвиговый регистр R 10
комбинирование I 32
комбинированный тип T 33
комплексирование I 32
комплектное изделие P 38
комплектующий экран E 8
компоновка C 69
комфортный в применении C 75
конец обслуживания абонента F 12
конец сеанса F 12
конкретизация I 29
конструктивное оформление C 69
контрольная задача B 3
контрольная лента B 7
контрольное окно C 48
контроль работы вычислительного центра A 33
контрольный след T 16
конъюнкция отрицаний № 1
координатная рукоятка L 11
координатный шар B 34
копирование S 1
копирование экранного изображения C 77, I 4, V 7
копия на бумаге C 76, F 3
копия персональной ЭВМ фирмы IBM C 47
короткое ветвление B 36
корректирующий код C 49
косая черта B 12
коэффициент объединения F 4
коэффициент простоя R 6
коэффициент эффективности поиска T 4
краевая ведущая перфо-

рация Р 8
краевая транспортная перфолента В 6
край штриха В 30
криптоанализ С 90
критический ресурс R 21
критический участок S 6
критическая фаза S 6
кросс-память М 17
круговая диаграмма D 29
кэш-память данных С 4
кэш-память команд С 5
кэш-память с прямым доступом С 3

Л

лента с итоговыми данными В 7
лента управления форматом В 8
линия аварийной связи Н 7
линия Блоха М 14
Лисп-машина М 2
лицевая панель шасси F 1
логика приближенных рассуждений L 28
логическая блок-схема L 25
логические схемы синхронизации L 27
логон L 29
локальная сеть с заданными связями R 18

М

магистраль L 14
магистральная шина L 14
магнитная печать М 3
мажоритарная выборка V 17
макетная печатная плата С 14
макрокоманда S 27
макрорасширение Т 26
масштабный коэффициент F 5, F 7
масштабный множитель F 5, F 7
матричное отображение информации А 13
матричный процессор I 44
машинная мультипликация А 22
машинная графика G 9, G 11, G 12
межбуквенный интервал I 37
межсетевой адаптер-интерфейс Р 5, Р 21
межцифровой интервал I 35
метакомпилятор С 63
метка Е 31, Р 26
микрокод М 24
микрокоманда М 24
микропрограмма М 24
мини-супер-ЭВМ С 88
младшая модель серии Е 22, М 33, Р 20
многоэлементность С 66
многокомпонентный признак I 22
мобильность Т 27
мозаичная графика G 10,
модем С 85, М 34
модем с прямой передачей данных М 35
мониторная ЭВМ М 11, М 27, О 13
монопольный доступ А 3
МОП-схема С 37, С 38, С 39
мультиарифметика с множественным результатом А 29
мультимикропроцессорная

архитектура A 26

Н

нажатие клавиши S 17
наклонная черта B 12
накопитель на постоянном магнитном диске D 39
накопитель с непрерывным движением магнитной ленты D 23, D 24, D 26
направляющий ролик G 18
настройка в условиях эксплуатации A 6
начальник вычислительного центра C 29
начало линии A 18
начало сеанса O 18
небликующая печатная краска E 16
небликующие чернила E 16
неверно изображаемый цвет C 80
невыравненный № 3
негативное отображение 8
неделимая операция T 25
ненужные данные G 2
ненужная информация G 2
непрерывная логика L 28
немаскируемое прерывание I 40
необработанный запрос Z 1
непредусмотренная обработка T 22
непрограммируемая обработка T 22
непротиворечивость данных I 33
непроцедурный язык L 3
несинхронизированный мультивибратор A 31, B 16, C 32
нечеткая база данных B 19
нечеткая логика L 28
нижний регистр B 18
носимый P 23
нульадресная команда I 30

О

область описания P 24
область регистрации Z 3
обмен сообщениями C 86
оболочка гибкого магнитного диска J 1
оболочка системы C 78, S 15
обработка особых случаев T 23
общее техническое описание № 4
общий блок C 58
объединение I 32
объединение J 3
объектно-ориентированный язык L 2
объектное устройство C 31
объектная ЭВМ M 1
объемная плотность записи D 20
одновременное нажатие двух клавиш на клавиатуре P 14
одновременно синтезируемые голоса V 16
односторонний накопитель L 10
одноэкземплярная закладка P 1
окно на экране дисплея C 22, E 15
оператор видеотерминала V 12

оператор с двумя операндами O 4, O 5
описание задачи D 44
оповещающее сообщение M 20
определяющий признак A 32
опрос R 12
организация экрана F 22
основа магнитного диска P 16
основной изготовитель оборудования C 46, E 21, I 31, U 4
останов магнитной ленты D 5
отказоустойчивый I 6
отображение "белое на черном фоне" A 11
отображение в обратной контрастности A 11
отображение в прямой контрастности A 14
отображение "темное на светлом фоне" A 14
отображение с единой дискретной матрицей точек A 12
отображение с малой плотностью заполнения экрана A 10
отображаемое окно F 11
оттененный набор текста D 47
оттененная печать D 47
отчетный журнал J 4
оценка производительности B 38
очко литеры O 2
ошибочное повторение D 48
ошибка из-за неточности согласования E 27
ошибка из-за неправильного сочетания элементов E 27

П

память дисплея M 19
панормирование V 18
параллелизм C 57
параметр настройки P 3
пароль C 41
первичный код A 16
первое слагаемое C 91
переадресация R 8
переадресация вызова T 28
передача с квитированием T 29
передача управления функции P 4
передовая технология H 2
перезапускаемый R 23
перекидной переключатель I 38
перемещающееся окно C 89
переносимый P 22
переносимость T 27
переход "машина-машина" C 73
перечисляемая константа L 16
период неисправного состояния T 7
перителевизионный P 11
перителевидение P 12
периферия операционной системы C 78, S 15
периферийная связная ЭВМ O 10
персональные данные I 23
персонализированное письмо M 4
перфорация в 11 строке P 9
перфорация в 12 строке P 10

печатный документ C 76, F 3
печатающая штанга B 11
печатная копия C 76, F 3
печать по старому тексту 33
пиктографический интерфейс I 36
планетарный монтаж M 43
планирование заданий G 5
плановое техническое обслуживание M 5
планшетное устройство графического ввода A 28, T 1
пластмассовый шаблон O 17
плата с частично снятыми компонентами C 17
плоский корпус с копланарными выводами B 29
побочный эффект E 12
поглотитель A 2
пожарная цепочка E 13
под ключ A 23
Unix-подобная операционная система U 2
подрядная работа S 12
подтверждение правильного приема C 70
подгонка в условиях эксплуатации A 6
показатель максимального теоретического быстродействия ЭВМ P 7
поле клавиш управления перемещениями курсора P 6
поле индикации C 48
полезная производительность D 2
полная совместимость C 60
полный сумматор P 17
положительная квитанция C 70
полузаказные интегральные микросхемы F 21
полупостоянное запоминающее устройство M 13
полустраничный экран E 9
пользователь с наивысшим приоритетом S 30
помещение в долговременную память S 23
поразрядное дополнение C 65
портативный P 23
последовательность опроса S 9
послепродажное обслуживание A 30
послесчетный дамп L 15
посредник C 87
поставщик информации P 36
поставщик комплектующих изделий F 24
постановка на ЭВМ I 7
постепенный отказ D 11
постоянная ошибка E 28, E 29
постпечать L 15
постпроцессор P 32
постзагрузка L 15
потеря значимости D 21, S 18, S 19
поток информации C 35
поточный процессор P 31
потребность в каналах связи D 17
преобразователь табличных данных в графическую форму E 8
предоставление вычислительных услуг S 12

предусловие P 25
прерывание из-за отсутствия страниц D 12
прибор с зарядовой связью E 13
приведение в соответствие с требованиями заказчика P 13
приведение типа C 74
приемник данных P 47
признак P 26
признаковая память M 12, M 18
прикладное программирование P 40
принцип локальности во времени L 17
присвоение идентификационного номера носителю информации I 5
присоединение I 32
пробуксовка E 10, T 3
проверка магнитной ленты C 26
проверка обратным прослеживанием R 22
проводное соединение C 2
программа для обнаружения и исправления ошибок D 3
программа запуска вычислительной системы C 28
программное изделие, готовое к применению A 23
программное изделие L 24, P 42
программное изделие P42
программируемая клавиша T 13
программирование микросхем F 20
программирование линейных участков P 39
программа начальной загрузки C 28
программное обеспечение экспертных систем L 23
программное обеспечение машинных видеоигр L 31
программированное обучение L 20
программируемый параметр O 7
программная разметка формата S 7
программная среда D 9
программа трассировки T 18
продажа промежуточному пользователю V 2
продажа функционально законченных систем V 2
продольная плотность записи D 18, D 19
продольное разрезание C 81, C 82
проектирование больших систем I 24
прозрачный ввод-вывод E 25
производительность ЭВМ в зацикленном режиме L 30
производная операционная система U 1
произвольное сканирование B 2
прокрутка R 27
промежуточный пользователь U 4
промежуточный язык L 8
пропорциональный интервал E 2
просмотр S 34

простой T 7
протокол линии передачи данных P 30
профилактическое техобслуживание E 26
процедура начальной загрузки C 28
процессор межсетевого обмена P 5, P 21
процессор файлов P 32
прямой канал V 14
псевдокоманда D 33
пузырьковое ЗУ на линиях Блоха M 14
пусковой ракорд B 5

Р

работа с доступом пользователей к ЭВМ E 34, E 35
рабочее место программирования F20
разводка проводников R 16
развязывание цен D 4
раздельная поставка D 4
разработчик систем A 21
размножение знакового разряда P 43
разрешение на применение H 6
разъем для подключения ТВ-приемника P 28
рандомизация R 4
распечатка содержимого памяти A 20
расплывчатое изображение I 2
расположение информации на экране F 22
распорядитель файлов A 8
распорядитель знаний G 6
распределение памяти C 19
растеризация R 5
растровый графопостроитель T 19
растровый дисплей D 35, D 36, D 37
расшифровка криптограмм C 90
расчетный час H 4
реализация I 7
реверсивная печать I 9
реверсивное печатающее устройство I 18
редактор связей R 13
режим обеднения C 37, C 38
режим обогащения C 39
режим переключения B 14
режим рассылки M 30
резервирование S 1
резервный процессор P 35
резервный файл F 16
речевая информация V 15
речевая электронная почта M 23
речевой сигнал V 15
руководство для оператора O 3
руководитель участка подготовки данных M 41
рычажный переключатель I 38

С

сбор видовой информации A 5
сборщик мусора N 2
сбой конвейерной обработки B 39
световое перо M 9
световая поворотно-на-

жимная клавиша Т 15
свободноидущий мультивибратор А 31, В 16, С 32
сдвоенное печатающее устройство I 15
сдвоенный D 50
сдвоенный процессор Р 33, Р 34
селекторный вызов I 42
сердцевина ядра С 79
сертификатор С 26
серийная микросхема С 33, С 40
сетевой адаптер Т 30
сильная связь С 83
симбион S 35
символ размещения С 12
система вещательного видеотекса V 9
система диалогового видеотекса V 10
система микрокоманд М 24
система "под ключ" А 23
система средней производительности S 39
система шин R 17
систематическая ошибка Е 28, Е 29
системный анализ А 19
системный аналитик А 21
системный журнал J 4
системный календарь D 1
системное проектирование I 24
системотехника А 19
системотехник А 21
системотехника I 24
скорость обработки запросно-ответных операций Р 46
слабая связь С 84
след ревизии Т 16
следящий файл F 15
слияние I 32
снижение информативности данных D 15
снятие табуляционного стопора S 32
собственное изделие Р 37
собственный режим ЭВМ М 32
совместимость по подключению С 60
совместимость по разъему С 60
совпадение С 57
соединитель на блок-схеме R 15
создание I 7
соответствие С 56
сорезидентное программное обеспечение L 19
состязание С 72
сопровождение программного обеспечения S 26
сортировка с прямой адресацией Т 31
сохранение В 1
специализированное программное обеспечение L 22
специализация Р 13
специализированная ЭВМ О 8
специалист в области знаний I 26
специалист по послепродажному обслуживанию I 25, I 27
справочный терминал Т 10
стандартная микросхема С 33, С 40
статическая архитектура

A 27
статическая распечатка I 10
стационарный магнитный диск D 39
стирание файла S 31
столбиковая диаграмма D 27
структура экрана F 22
структурированное расположение текста I 20
струйно-капельная печать I 12
струйно-капельное печатающее устройство № 14
сумматор с тремя входами P 17
супер-ЭВМ S 28, S 29
супервизорная ЭВМ M 11, M 27, O 13
суперпараллельная архитектура A 24
схема с безразличным состоянием C 36

Т

таблица сбора данных 14, 15
тактируемый RS-триггер B 17
тактируемый триггер с раздельными входами B 17
твердая копия C 76, F 3
тегированная память M 12, M 18
текстово-графический экран E 6
текстурированная поверхность T 12
текущее техобслуживание E 26
телетекст V 9
телефонный адаптер C 85, M 34
теория вычислительной техники S 4
терабит T 8
терабайт T 9
тест конкретной ситуации C 23
тестовый генератор C 67
техника машинной мультипликации A 22
техника монтажа C 71
техника представления знаний G 4
техническая разрешающая способность D 14
тег P 26
типизация T 32
типовая микросхема C 33, C 40
тип шрифта S 24, S 25
точка входа P 19
транзакция T 25
транзитный модуль M 37
транзитная программа P 41
трассировка луча L 1, T 17
трекбол B 34
тумба C 1
тумблер I 38
тупиковая ситуация I 34, V 4

У

узкая рассылка D 31
узловая сеть R 20
укрупненная блок-схема O 16
унаследованная ошибка E 30
универсальное запоминающее устройство M 15 M 16

универсальное рабочее место служащего B 40
универсальная ЭВМ O 12
унифицированная микросхема C 33, C 40
упакованный десятичный формат D 6, D 7
упакованное десятичное число D 6, D 7
уплотнение памяти C 59
управленческая игра G 7
устойчивость R 26
устройство динамической печати I 17
устройство для уничтожения микрофиш M 25
устройство копирования экранного изображения C 77, I 4, V 7
устройство струнной печати I 16
учет работ C 68

Ф

фактический тип T 34
фальцовка в один сгиб P 18
фальцовка "гармошкой" P 18
фантомное изображение E 4, I 3
файл спулинга F 17
фирма, изготовившая изделие первой P 27
фирма-подрядчик F 2
фирма-поставщик F 21
форма B 31
формирователь C 34
формирование микроуглублений A 1
формулировка сообщения L 13
формуляр B 31, F 13
франкоязычная версия V 5
функционально-законченное изделие P 38
функциональная насыщенность C 66

Х

характеристика отображения A 32

Ц

целевое устройство C 31
целевая ЭВМ M 1
центральное ядро C 79
цикл пустого счета B 32
циклический код C 50, C 51
цифровой преобразователь документов L 9
цифровой планшетный преобразователь T 1
цифровой преобразователь S 2

Ч

частная информатика P 29
частота сбоев перфорации G 1
чернильно-струйный графопостроитель T 20
чернильно-сухоструйное печатающее устройство I 8
черно-белый дисплей M 40
четырехквадрантный умножитель M 46
чистка файла P 49

Ш

шаговый компилятор C 64
шаровая печатающая головка B 33
шаровой указатель B 34
шина L 14
широкая рассылка D 30
шифрование E 17
шлюзовая система P 5, P 21
штанговый литероноситель B 11

Э

экран с единой дискретной матрицей точек E 7
экран на цилиндрических магнитных доменах E 5
эквивалентный час H 4
ЭВМ символьной обработки данных O 14
ЭВМ общего назначения O 12
ЭВМ для решения административно-управленческих задач O 9
электронные деньги M 42
электронный диск D 40
электронный карандаш M 9
электронный квазидиск D 41, D 42
электронный почтовый ящик B 27, B 28
электронный секретарь A 15
элемент блок-схемы B 26
элементарный электростатический заряд D 46
эмулятор магнитного диска D 41, D 42
энергонезависимое ЗУПВ R 3
эстафетный маркер J 2
эталонная маска M 10
ЭХО-отображение E 3

Я

ядро системы K 1
язык запросов L 4, L 6
язык микропрограммирования M 26
язык программирования экономических задач L 5
язык спецификаций L 7
язык формулирования требований I 7

Александр Александрович БРАЖНИКОВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 129

ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ОБРАБОТКЕ И ПЕРЕДАЧЕ ДАННЫХ

Под редакцией Л.Ю. Шишиной

Редактор Б.М. Скуратов

Технические редакторы Г.М. Буданова,
Н.К. Дудова

Корректор А. А. Борисова

Подп. в печ. 25.07.88. Формат 60x84/16. Бум. офс. № 2.
Печ. офсетная. Усл. печ. л. 4,65. Усл.кр.-отт. 4,84.
Уч.изд.л. 4,53. Зак.№ 6087 Тираж 1700 экз. Цена 1 руб.

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации
117218,Москва В-218, ул.Кржижановского,д.14,корп.1

ПИК ВИНИТИ, 140010, Люберцы-10,Моск.обл.,
Октябрьский проспект, 403

1 р. Индекс 57345

Тетр. новых терминов, № 129. Фр.-рус. термины по обраб. и передаче данных, 1988, 1—80